

ACTE II.

SCÈNE 1^{re}

Andante sostenuto quasi Adagio. (♩ = 108.)

CELLINI
seul,

Recit.

Noch ei - ne Stan - de und der Plan ist ge - lun - gen, hält The - re - sa mir
 Une heure en - co - re et ma bel - le mai - tres - se va ve - nir dans ces

Wort.
lieux.

Dir fleh' ich Lie - hes - gott, sei un - ser
 Une heure en - core a - mour, et si tu

Hort! schlägt je-des Herz dann lust-be-zwun-gen, die höch-ste Lust er-blüht uns dort.
 veux de tous ces cœurs fous d'al-té-gres-se le mien se-ra le plus jo-yeux.

Lie-be, sei grau-sam nicht führ' glück-lich uns zum schön-sten Port.
 Ah! tu se-rais in-grat si tu trom-pais mes vœux.

Andantino. (♩ = 126.)

ROMANCK.

Dem Ruhm al-lein galt mein Be-streben, schon sah die Kunst ich hoch ent-
 La gloire é-tait ma seule i-do-te, un noble es-poir que je n'ai

ziückt den Glo-rien-schein un's Haupt mir we-ben wo-mit sie Aus-er-wählte schmüekt doch ich ent-
 plus cet-quit mon front de l'au-re-o-te que l'art des-tine à ses é-tus; mais cet hon-

1232 8 p

sag' den Lor-beer-krän-zen seh' ich The-re sa's Aug'er-glän-zen The-re-sa, seh' ich The-re-sa's
 neur je le dé-dai-gne, Te-re-sa seule en mon cœur re-gne, Te-re-sa seu-le Te-re-sa

Au-ge hell er-glänzen doch ich ent-sag' den Lorbeerkränzen, sieh' her o Lieb, ich weih' des
 seule en mon cœur re-gne, oui cet hon-neur. je le dé-dai-gne; vois donc a-mour, vois donc a-

cresc. *p* *rit.*

Ruh-mes Glanz zum Op-fer dir sei gnädig ihr, sei gnä-dig mir. *a Tempo*
 mour ce que je fais pour toi, pro-tè-ge la, pro-tè-ge moi.

In der Ge-lieb-ten friedlich Wal-ten drang nie ein Hauch der Schmerzen ein
 Ma bien ai-mée e-fait heu-reu-se, et comme un fleu-re ses beaux jours,

p *pp*

fern von dem Meer, wo Stür-me schalten, gleich es dem Quell im stil-len Hain. doch die-sem Glück will sie ent-
 loin de la mer sombre o - ra - geu-se, sui - si - ble - ment suivaient leurs cours. Mais au re - pos el - le pré-

ei - len, will mei - ne Noth, mein E - lend thei - len, die - sem Glück freu - dig will sie ihm ent - ei - len will
 fe - re ma vie er - rante et ma mi - sè - re, au re - pos au re - pos el - le pré - fe - re ma

mei - ne Noth mein E - lend thei - len sich her - , o Lieb sie weint ihr fried - lich Glück zum
 vie er - rante et ma mi - sè - re; vois donc a - mour. vous donc a - mour. ce quèl - le

Op - fer dir, sei gnä - dig ihr, sei gnä - dig mir. *a Tempo*
 fait pour toi, pro - te - ge la pro - te - ge moi.

1232

Allegro con fuoco. (♩. - 112.)

SCÈNE 2^{me}

f *Ped. ** *p* *Timb.* *ff* *Ped. ** *p* *Timb.*

mf

CELLINI.

FRANCESCO.

BERNARDINO.

CHOR der Ciselöre und Freunde Cellini's. *1^{rs} Tenors.*

CHOEUR de Ciseleurs *1^{rs} Tenors.*

or
d'AMIS de Cellini. *1^{rs} Basses.*

1^{rs} Basses. He!

f

He, Wein, bringt Wein her! he brin - get

A boire à boi - re! à boire à

Wein —, bringt Wein — her! he Wein — bringt Wein —
 boi - re à boi - re!

Bringt Wein — her! bringt Wein —
 A boi - re!

He brin - get Wein — her! he brin - get Wein —
 A boire à boi - re!

Wein —, bringt Wein — her! he Wein — bringt Wein —
 boi - re à boi - re!

mf *p*

1232

Wein her! he! Wein bringt Wein
 à boire à boi- - -

boi - re! he! brin - get Wein her, bringt Wein
 à boire à boi- - -re à boi- - -

her! he! brin - get Wein her! he, bringt
 re! à boire à boi- - -re ser tes

her! he, brin - get Wein
 re! à boire à boi- - -

her! he! brin - get Wein her, bringt Wein
 re! à boire à boi- - -re à boi- - -

her! he! brin - get Wein her!
 re! à boire à boi- - -re

mf *p* *cresc.* *f*

her ei - lig brin-get uns Wein her bringt Wein her ei - lig bringt Wein uns her,
 re ser - vez nous vite à boi - re ser - vez nous vi - te vi - te ser - vez
 Wein, ei - lig brin-get uns Wein her bringt Wein her ei - lig bringt Wein uns her,
 her ei - lig brin-get uns Wein her bringt ei - lig Wein bringt Wein
 re ser - vez nous vite à boi - re ser - vez nous vite à boi -
 ei - lig brin-get uns Wein her bringt ei - lig Wein bringt Wein
 ser - vez nous vite à boi - re ser - vez nous vite à boi -

ei-lig bringt Wein uns her Wein her!

nous servez nous vite à boi - re!

ei-lig bringt Wein uns her Wein her!

her!

- re!

her!

- re!

p

1232

Allegro. BERN.

Allegro. (♩ = 88.)

CELL.

ff
Récit.

Tra la la la la la la la la la,
 Tra la la la la la la la la la

Freunde singt!
 Chan - tons!

Wohl! a-ber
 Soit, mais pour

mf *p* *f*

hört, singt keine Kneipenlieder,
 Dieu pas de chansons à boire,

kei-nen zot'gen Refrain, ge-würzt von der Weinschenke Dunst, ja,
 pas d'igno-ble refrain sen-tant la ta-verne et le vin; chan-

f

(un peu retenu)

singt! doch un-ser Lied hal-le Hym-nen gleich wie-der tö-ne dem Ruh-me un-s'rer ho-hen Kunst.
 tons! mais que nos chants soient un hym-ne à la gloi-re des Ci-se-leurs et de notre art di-vin.

f

First system of piano introduction. Treble clef, bass clef. Dynamics: *f* in treble, *sf* in bass. The treble part features a rapid sixteenth-note scale with a fermata over the final notes. The bass part has a few notes with a fermata.

Second system of piano introduction. Treble clef, bass clef. The treble part continues with a rapid sixteenth-note scale. The bass part features a melodic line with some grace notes.

First system of vocal line. Bass clef. Dynamics: *mf*. The melody is in a major key with a fermata at the end.

BERN.

Schmückt auch schön sich die Er-de im Mai— mit Grä-tern und Blumen voll Pracht

Second system of vocal line. Bass clef. Dynamics: *mf*. The melody continues with a fermata at the end.

I^{re} Busses.

Si la terre aux beaux jours se couron- ne — de ger- bes de fruits et de fleurs,

Third system of piano accompaniment. Treble clef, bass clef. Dynamics: *mf*. The treble part has a melodic line with a fermata. The bass part has a rhythmic accompaniment.

— holt der Mensch doch noch Schönres her - bei —, hebt Schätze aus, hebt Schätze aus, tief im Ber - - gessacht: dem
 en ses flancs l'hom - me moisson - ne — dans tous les temps dans tous les temps des tre' - sors — meil-leurs; hon-

Dem
 Hon-

Hebt Schätze aus, hebt Schätze aus, tief im Ber - - gessacht: dem

— holt der Mensch doch noch Schönres her - bei — dans tous les temps dans tous les temps des tre' - sors — meil-leurs; hon-

Dem Goldschmied sei ein Hoch ge-bracht ein Hoch

• Goldschmied sei ein Hoch ge-bracht. *Honneur aux mai-tres ci-se-leurs!* hon-neur

neur aux mai-tres ci-se-leurs! Dem Goldschmied sei ein Hoch ge-bracht der Mensch holt noch Schöneres herbei aus dem Schacht,

Honneur aux mai-tres ci-se-leurs! aux flancs de la terre on moissonne en tout temps

Goldschmied sei ein Hoch ge-bracht. Dem Goldschmied sei ein Hoch ge-bracht der Mensch holt noch Schöneres herbei aus dem Schacht,

neur aux mai-tres ci-se-leurs! Honneur aux mai-tres ci-se-leurs! holt noch Schöneres her-bei

on moissonne en tout temps

ein Hoch! dem Goldschmied sei ein Hoch ein Hoch gebracht ein Hoch — ein Hoch ihm sei ein Hoch ge-bracht.

hon - neur honneur honneur aux maitres ci - se - leurs hon - neur hon - neur aux mai - tres ci - se - leurs!

aus dem Ber ges - schacht dem Goldschmied sei ein Hoch ein Hoch gebracht ein Hoch — ein Hoch ihm sei ein Hoch ge-bracht.

des trésors meil - leurs, honneur honneur aux maitres ci - se - leurs hon - neur hon - neur aux mai - tres ci - se - leurs!

aus dem Ber ges - schacht dem Goldschmied sei ein Hoch ein Hoch gebracht ein Hoch — ein Hoch ihm sei ein Hoch ge-bracht.

des trésors meil - leurs, honneur honneur aux maitres ci - se - leurs hon - neur ein Hoch honneur aux mai - tres ci - se - leurs!

aus dem Ber ges - schacht dem Goldschmied sei ein Hoch ein Hoch gebracht ein Hoch ihm sei ein Hoch ge-bracht.

1232 Ped.*

p
Gold, wie glänzt du reich die Ru-bi-ne bril-li-ren und funkeln feu-er-gleich.
L'or comme un so- leil luit, le ru-bis é- tin- cel- le comme un feu dans la nuit.

f
Sitzt man heim Cise - li - ren
Quand le mai- tre ci - sè - le

p
Gold, wie glänzt du reich die Ru-bi-ne bril-li-ren und funkeln feu-er-gleich.
L'or comme un so- leil luit, le ru-bis é- tin- cel- le comme un feu dans la nuit.

f
Sitzt man heim Cise - li - ren
Quand le mai- tre ci - sè - le

p
Gold, wie glänzt du reich die Ru-bi- né bril- li- ren und funkeln feu-er-gleich.
L'or comme un so- leil luit, le ru- bis é- tin- cel- le comme un feu dans la nuit.

und funkeln feu-er-gleich.
comme un feu dans la nuit.

tr
p
pp

Gold, wie glänzest du reich! die Ru-bi-ne bril-li-ren und funkeln feu-er-gleich
 l'or comme un so-leil luit, le ru-bis é-tin-celle comme un feu dans la nuit,

f Die Ru-bine bril-li-ren *f* sie funkeln feu-er-gleich
 Le ru-bis é-tin-cel-le comme un feu dans la nuit,

Gold, wie glänzest du reich! die Ru-bi-ne bril-li-ren und funkeln feu-er-gleich
 l'or comme un so-leil luit, le ru-bis é-tin-celle comme un feu dans la nuit,

f Die Ru-bine bril-li-ren *f*
 Le ru-bis é-tin-cel-le

Gold, wie glänzest du reich! die Ru-bi-ne bril-li-ren und funkeln feu-er-gleich
 l'or comme un so-leil luit,

le ru-bis é-tin-celle comme un feu dans la nuit,

f *pp*

1282

sie — funkeln feuer-gleich.
 com - me un feu dans la nuit.

De-mant hat nicht Gewalt bei Ta-ge
 Le Jour les di-a-mants sommeil-lent,

Der Di - - a - mant hat bei Tag nicht Ge - walt denn die Sonn' hat dann zu viel
 Le jour les di-amants som-meil - lent , le so- leil é - feint leurs splen-

sie — funkeln feuer-gleich.
 com - me un feu dans la nuit.

sie — funkeln feuer-gleich. De - mant hat nicht Gewalt
 com - me un feu dans la nuit. Le jour les di - a - mants,

dolce e rallent.

Doch Nachts ist die Zeit wo er hell strahlt als wie sein Bru-der der Stern der am
 Mais quand vient le soir ils s'é-veil-lent a-vec le chœur sein-fil - tant des é-

Nachts ist die Zeit wo er hell strahlt ein Stern der am
 mais le soir ils s'é-veil-lent, a - - vec les é-

Macht _____ ; am
 deurs _____ ; a -

hat nicht Gewalt bei Ta-ge doch Nachts strahlt er hel - le

les di - amants sommeillent, le soir ils s'é-veil-lent,

pp *rallent.*

a Tempo.

Himmel hält Wacht: dem Gold-schmied sei ein Hoch ge-bracht dem Gold-schmied sei ein Hoch ge-bracht
f hon-neur aux mai-tres ci-se-leurs hon-neur aux mai-tres ci-se-leurs!

toi-les leurs sœurs; dem Gold-schmied sei ein Hoch hon-neur aux ci-se-leurs hon-neur aux mai-tres ci-se-leurs!

Himmel hält Wacht: dem Gold-schmied sei ein Hoch ge-bracht dem Gold-schmied sei ein Hoch ge-bracht
f vec leurs sœurs; hon-neur aux mai-tres ci-se-leurs hon-neur aux mai-tres ci-se-leurs!

dem Gold-schmied sei ein Hoch ge-bracht
f hon-neur aux mai-tres ci-se-leurs!

dem Gold-schmied sei ein Hoch ge-bracht
f hon-neur aux mai-tres ci-se-leurs!

dem Gold-schmied sei ein Hoch ge-bracht
f hon-neur aux mai-tres ci-se-leurs!

a Tempo.

tr. *f* *mf* tr. tr.

Des Nachts ist die Zeit wo er strahlt, wie der Stern der am Himmel hält Wacht. Dem Goldschmied sei ein Hoch, ein Hoch ge-

Le soir les to-pa-zes s'éveil-lent a-vec les è toi-les leurs sœurs. Hon-neur hon-neur aux maî-tres ci-se-

Doch des Nachts strahlt er hell wie der Stern der am Himmel hält Wacht. Dem Goldschmied sei ein Hoch, ein Hoch ge-

Les to-pa-zes s'éveil-lent a-vec les è toi-les leurs sœurs. Hon-neur hon-neur aux maî-tres ci-se-

Dem Goldschmied sei ein Hoch, ein Hoch ge-

Wie sein Bru-der der Stern der am Him-mel wacht. Hon-neur hon-neur aux maî-tres ci-se-

Les to-pa-zes s'éveil-lent a-vec leurs sœurs. Dem Goldschmied sei ein Hoch, ein Hoch ge-

bracht ein Hoch — ge — bracht ihm sei ein Hoch ge-bracht!

leurs hon-neur — hon-neur aux mai-tres ci-se-leurs!

bracht ein Hoch — ge-bracht ihm sei ein Hoch ge-bracht!

leurs hon-neur — hon-neur aux mai-tres ci-se-leurs!

bracht ein Hoch — ge — bracht ihm sei ein Hoch ge-bracht!

leurs hon-neur — hon-neur aux mai-tres ci-se-leurs!

bracht ein Hoch ihm sei ein Hoch ge-bracht!

mf cresc. - - - f
Gold wie glänzest du hell.

mf cresc. - - - f
L'or comme un so - leil luit.

mf cresc. - - - f
Gold wie glänzest du hell.

cresc. - - - f
L'or comme un so - leil luit.

p cresc. - - - f mf
Sitzt man beim Ci - se - li - ren Gold wie glänzest du hell. Vom Di - a -

p cresc. - - - f mf
Quand te mai - tre ci - sè - te L'or comme un so - leil luit, Le di - a -

p cresc. - - - f mf
Sitzt man beim Ci - se - li - ren. Gold wie glänzest du hell. Vom Di - a -

p ff p p cresc. - - - f p p

The musical score consists of eight staves. The top four staves are vocal lines (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics in German and French. The bottom two staves are piano accompaniment. Dynamics include *mf*, *cresc.*, *ff*, *p*, and *pp*. Performance instructions include *sotto voce*.

Vocal Lines:

- Soprano:** gleich wie im Strom' die Well' Die Ru - bi - - ne bril -
Le ru - bis é - tin -
- Alto:** comme un torrent qui fuit; Die Ru - bi - ne bril - li - - ren Als der
Le ru - bis é - tin - cel - - le
- Tenor:** gleich wie im Strom' die Well' Quand na
comme un torrent qui fuit; Die Ru - bi - ne bril - li - - ren Lo - hend wie Feu - er -
Le ru - bis é - tin - cel - - le
- Bass:** mant ein Flir - ren , schiest wie im Strom' die Well' Le ru - bis é - tin - cel - - le Comme un feu dans la
mant ruis sel - le comme un torrent qui fuit; Die Ru - bi - ne bril - li - - ren Lo - hend wie Feu - er -
mant ein Flir - ren schiest wie im Strom' die Well' Le ru - bis é - tin - cel - - le Comme un feu dans la

Piano Accompaniment:

- mf *cresc.* - *ff* *p* *pp*

cresc. -

li - - - ren
cel - - - le

Als der Herr schuf die Welt,
le gé - nie aux beaux arts

hat er fest al - les ge -
di - vi - sa la ma - tiè -

Herr durch sein Wer - de schuf die Welt, un - ver - weilt hat die Stof - fe der

quit la lu - miè - re . le gé - nie aux beaux arts di - vi - - sa la ma -

cresc. -

quell Als der Herr durch sein Wer - de schuf die Welt, un - ver - weilt hat die Stof - fe der Er -

nuit Quand na - quit la lu - miè - re le gé - nie aux beaux arts di - vi - sa la ma - tiè -

quell Als der Herr durch sein Wer - de schuf die Welt, un - ver - weilt hat die Stof - fe der Er -

nuit Quand na - quit la lu - miè - re le gé - nie aux beaux arts di - vi - sa la ma - tiè -

cresc. -

stellt was ein Je - der er - hält: *ff* die Stei - - ne Farben-pracht sei
re il en fit quatre parts,

Erd' in vier Theil er ge - theilt: *ff* la pier - - re, la cou - leur, le
tière il en fit qua - tre parts, *ff* die Stei - - ne Farben-pracht sei

de in vier Theil er ge - theilt: *ff* Ar - chi - tekt, nimm die Stei - - ne! du, Ma - ler, Farben-pracht, sei
re il en fit quatre parts, *ff* l'architecte eut la pier - - re, au peintre la cou - leur, le

de in vier Theil er ge - theilt: *ff* Ar - chi - tekt, nimm die Stei - - ne! du, Ma - ler, Farben-pracht, sei
re il en fit quatre parts, *ff* l'architecte eut la pier - - re, au peintre la cou - leur, le

ff *f* *ff* *f* *ff* *f*

Ped. * *ff* 1232 Ped. *

Marmor, Bild - ner, der Dei - - ne doch's Gold _____ das Gold ward uns ver-macht.

marbre au sta - tu - ai - - re, mais l'or _____ mais l'or au ci - se - leur.

Marmor, Bild - ner, der Dei - - ne doch's Gold _____ das Gold ward uns ver-macht.

marbre au sta - tu - ai - - re, mais l'or _____ mais l'or au ci - se - leur.

Marmor, Bild - ner, der Dei - - ne doch's Gold _____ das Gold ward uns ver-macht.

marbre au sta - tu - ai - - re, mais l'or _____ mais l'or au ci - se - leur.

Marmor, Bild - ner, der Dei - - ne doch's Gold _____ das Gold ward uns ver-macht.

ff
Ped. *

Gold ist Blüthe die nim-mer verblüht,
 Ces fleurs sou-ter-rai - - nes

Gold ist Blü - the die nim-mer ver - blüht _____, das ha - ben die Könige be - dacht _____,
 Les mé-taux ces fleurs souterrai - nes _____ aux im - pé-ris - sa bles cou - leurs _____

Das ha - ben die Könige be - dacht _____,
 Gold ist Blü - the die nim-mer ver - blüht _____, aux im - pé-ris - sa bles cou - leurs _____

Les mé-taux ces fleurs souterrai - nes _____ das ha - ben die Könige be - dacht _____,

p *ff* *p*

Ped. *

als Kron' es gar herrlich er - glüht ———, ist nur der Kön'-ge, nur der Pähste und Kai - ser Tracht dem
des rois des pa - pes *hon-*

ne bril - lent qu'au front des rei - nes ———, ist ein - zig des grands ducs et des Em - pe-reurs;
des pa - pes

als Kron' es gar herrlich er - glüht ———, ist nur der Kön'-ge, nur der Pähste und Kai - ser Tracht dem
des rois des pa - pes des grands ducs et des Em - pe-reurs; hon-

ist ein - zig nur der Pähste und Kai - ser Tracht
des pa - pes

und als Kron' es gar herrlich er - glüht ———, ist nur der Kön'-ge, nur der Pähste und Kai - ser Tracht dem
hon-

ne fleu - ris - tent qu'au front des rei - nes ———, des rois des pa - pes des grands ducs et des Em - pe-reurs;

Gold-schmied sei ein Hoch ge-bracht dem Gold-schmied sei ein Hoch ge-bracht das Gold herrlich glü - het als
 neur aux mai - tres ci - se - leurs! hon - neur aux mai - tres ci - se - leurs! ces fleurs sou - ter - rai - nes ne

Gold - schmied sei ein Hoch ge - bracht dem Gold - schmied sei ein Hoch ge - bracht Gold ist als
 ces fleurs ne

neur aux mai - tres ci - se - leurs! hon - neur aux mai - tres ci - se - leurs! das Gold herrlich glü - het als
 dem Gold - schmied sei ein Hoch ge - bracht ces fleurs sou - ter - rai - nes ne

Gold - schmied sei ein Hoch ge - bracht hon - neur aux mai - tres ci - se - leurs! Gold ist als
 neur aux mai - tres ci - se - leurs! ces fleurs ne

dem Goldschmied sei ein Hoch ge - bracht

Hoch ge-bracht, ihm sei ein Hoch ge-bracht.

neur hon-neur aux mai-tres ci-se-leurs.

Hoch ge-bracht, ihm sei ein Hoch ge-bracht.

neur hon-neur aux mai-tres ci-se-leurs.

Hoch ge-bracht, ihm sei ein Hoch ge-bracht.

neur hon-neur aux mai-tres ci-se-leurs.

Hoch ihm sei ein Hoch ge-bracht.

Recit.

BERN.

Hört an, eh wir das Lied nun en-den, bleib uns
A - - mis avant qu'on re - com-mence je de -

Allegro.

FRANC.

He!
A

leer das Glas nicht in Händen ein Vi-vat zu weihn uns'rem Stand sei der Be - cher voll bis zum Rand
mande un peu de si-len-ce; pour mieux en-ton-ner le re-frain il nous faut des fiasques de vin

Tenors.
Basses.

He!
A

Allegro.

Allegro assai. (♩ = 120.)

SCÈNE 3^{me}

Allegro.

(schnell.)
(rapidement.)

CELLINI.

(Entre le Cabaretier espèce de vieux juif à la voix nasillarde.)

Willst, al-ter
Que dis-tu

FRANCESCO.

Wein her! bringt Wein!
Boi - re! du vin!

BERNARDINO.

DER WIRTH. (Ein alter grotesker Jude mit nâselnder Stimme.)
LE CABARETIER. (Vieux Juif grotesque à la voix nasillarde.)

(sögernd.)
(avec hesitation.)
Recit lent.

Der Wein ist all, nichts in den Krü - gen
Que vou-lez vous? la cave est vi - de.

I^{rs} Tenors.

Wein her! bringt Wein! Wein! Wein! Wein!

II^{ds} Tenors.

Boi - re! du vin! tout est bu.

I^{rs} Basses.

Wein her! bringt Wein! Wein! Wein! Wein!

II^{ds} Basses.

Boi - re! du vin! tout est bu.

Allegro assai.

Allegro.

ff

ff

f

f

Allegretto moderato.

Allegro. (♩ = 100.)

Schelm, du uns belügen?
là, cervelle a-ride?

Nun was?

Il faut?

Nun was?

Ich sag' Herrn schuldig seid ihr mir; und wollt mehr des Weins ihr noch trinken so lasst, so lasst,
Je dis que vous a-vez trop bu, et si vous voulez en-cor boire il faut... il faut...

mesuré.

Nun was?

Il faut?

Nun was?

Il faut?

Allegro.

Allegro
mesuré.

f Und was denn sind wir schuldig dir?
f Montre nous donc ce qui t'est du!
f Und was denn sind wir schuldig dir?

so lasst lasst erst Ze - chi - nen blin - - - ken
il faut... pa - yer vo - tre mé - moi - - - re.

f Und was denn sind wir schuldig dir?
f Montre nous donc ce qui t'est du!
f Und was denn sind wir schuldig dir?

f Montre nous donc ce qui t'est du!

Allegro
mesuré.

p *ff*

1232

120 (Der Wirth, holt hinter der Thür eine lange Latte mit unzähligen Einschnitten, die Zahl der Flaschen markirend, hervor.)
un peu moins vite.

(Le Cabaretier prend derrière sa porte une longue perche marquée d'inombrables entailles servant à désigner les bouteilles vendues.)

Andantino non troppo lento. (♩. = 80.)

Da seht, ihr Herrn lest es nur selbst, damit ihr seht, dass ich nicht lü - - ge. Erst Or-vie-to - - wein A - le - a - ti -
Voici messieurs le con-te - nu de cet - te liste ex - or - bi - tan - - te. Vin blanc d'Orvie - - to, A - le - a - ti -

ff
p cresc. *poco f* *sf* *p* *mf*

BERN.

Wie so? dreissig?
Comment, trente!

co dann Maraschi - no vol-le dreissig Krii - ge dann rothen Is - chia spä-ter Pro-ci-da
co, et Maraschi - no, trente flasques tren - te. Vin rouge d'Is - chia, et de Pro-ci-da,

CELL. et FRANC. avec la I^{re} Tenors.

II^{de} Tenors.

Basses.

Wie so? dreissig?
Comment, trente!

Wie so? dreissig?

p *ff* *mf*

Wie? sechzig?

Soi-xan-te

Wie? sechzig?

und dann Ni-si-ta macht zusammen sech-zig Mousseux von As-ti Wein von Li-pa-ri
et de Ni-si-lu, ce qui fait soi-xan-te. Vin mousseux d'As-ti, vin de Li-pa-ri,

Wie? sechzig?

Soi-xan-te

Wie? sechzig?

Soi-xan-te

ff *mf*

1232

Nicht mög- - -lich!
 Cent tren- - -te!
 Nicht mög- - -lich!

La-cryma Chri - sti das macht hun-dert drei- - -ssig
 La-cryma Chris - ti, ce qui fait cent tren- - -te.

Nicht mög- - -lich!
 Cent tren- - -te!
 (Contrefaisant le Cabaretier.)
 La - cryma Chri - - sti nicht mög - lich!
 La - cryma Chris - - ti cent tren - te!
 Nicht mög- - -lich!

ff Ped. *
 cresc. - - - ff

Allegretto. (♩-92.)

Récit.

Kerl, mach' nicht blauen Dunst, nennst du das Rechenkunst, was sagt ihr zu dem Wichte? Nein hein jüngsten Ge- rich - te tönt der Po- sau- ne
 Non ju- mais les trompet - tes du ju- gement der-

Ah! cons-ter- nu- ti - on, a - bomi- nati - on, qui tom- bent sur nos té- tes!

Kerl, mach' nicht blauen Dunst, nennst du das Rechenkunst, was sagt ihr zu dem Wichte?

Kerl, mach' nicht blauen Dunst, nennst du das Rechenkunst, was sagt ihr zu dem Wichte?

Ah! cons-ter- nu- ti - on, a - bomi- nati - on, qui tom- bent sur nos té- tes!

Kerl, mach' nicht blauen Dunst, nennst du das Rechenkunst, was sagt ihr zu dem Wichte?

Ah! cons-ter- nu- ti - on, a - bomi- nati - on, qui tom- bent sur nos té- tes!

All^{to}

Récit.

ff

Allegro vivo. (♩. - 108.)

Klang nicht so schrecklich und bang wie dies Schenkener - eig - - niss - wie dies Sünden-ver-
 nier ne sauraient ef - fra - yer, plus que la voix fu - ta - - le, et la liste in-fer-

Wie dies Sün-den-ver-zeich -

Et la liste in-fer - nu -

Wie dies Sün-den-ver-zeich -

Et la liste in-fer - nu -

Wie dies Sün-den-ver-zeich -

Et la liste in-fer - nu -

Allegro vivo.

ff

Allegretto. (♩ - 92.)

Cellini nachsinnend.
(Cellini réfléchissant.)

Récit.

All^o mesure.

zeichniss Herr Wirth wie dein Ge - sang.
 na - le de ce... Ca - bu - re - tier.

niss Herr Wirth wie dein Ge - sang.

le de ce... Ca - bu - re - tier.

Was thun? wer hilft uns her - aus?
 Comment sor - tir d'embar - ras?

(Francesco saisit aux mains du Cabaretier sa perche entaillée.)
 (Francesco reißt dem Wirthe die Latte aus der Hand.)

niss Herr Wirth wie dein Ge - sang.

le de ce... Ca - bu - re - tier.

niss Herr Wirth wie dein Ge - sang.

le de ce... Ca - bu - re - tier.

Allegretto.

All^o mesure.

ff

p

p

Récit.

Nein, Freunde, nein, folgt meinem Rath, warten wir ein wenig, bis endlich As-
 Mauvais mo - yen que ce - lui - là, il vaut mieux at - tendre peut - être As-

f Schänd - lich! man machts durch Prügel ihm ver - ständ - lich.

f Mai - tre, si nous ros - sions un peu ce trai - tre?

(Der Wirth entflieht.)
 (Le Cabaretier se sauve.)

f Schänd - lich! man machts durch Prügel ihm ver - ständ - lich.

f Mai - tre, si nous ros - sions un peu ce trai - tre?

f Schänd - lich! man machts durch Prügel ihm ver - ständ - lich.

f Mai - tre, si nous ros - sions un peu ce trai - tre?

Récit.

ASCANIO.

(Askanio tritt ein, mit einem Geldsack beladen.)
(Le Cobaretier se sauve, Ascanio Entre charge d'un sac d'argent.)

CELL.

Allegro. mesuré. (♩ = 100.)

ka-nio als Er-lö-ser naht.
ca-nio nous dé-li-vre-ra.

FRANC.

Seht dort As - ka - nio, er ist's

in der That! er ret-tet
le voi - lü! c'est le sau -

BERN.

Le jeune As - ca - nio vraiment!

in der That!
le voi - lü!

Seht dort As - ka - nio, er ist's

in der That! er ret-tet
le voi - lü! c'est le sau -

Le jeune As - ca - nio vraiment!

Seht dort As - ka - nio, er ist's

Le jeune As - ca - nio vraiment!

Allegro. mesuré.

léger.

p

ja er rettet uns!
 voi-là le sau-veur

uns
 veur.

f Vi - va
 ri - va

ja er rettet uns!
 voi-là le sau-veur

uns
 veur.

f Vi - va
 ri - va

f Vi - va Vi - va

f ri - va ri - va

f Vi - va Vi - va

ff

Wenn die Parthie des Ascanio von einer Contraaltsän-
gerin dargestellt wird, so muss die Stelle vom Buchstaben **A**
bis zum Buchstaben **B** in die Unterquarte transponirt werden.

Si le rôle d'Ascanio est chanté par un vrai Contralto on devra
tout transposer à la quarte inférieure depuis la lettre **A** jusqu'à
la lettre **B**

ASCANIO.



Ei-nen Au-gen-blick noch! Erst
Un instant un ins-tant! Le

CELL.



Lass, o Kind, dich um-ar-men, und nehmet aus Er-barmen ihm ab das schwere Joch
Viens en-fant qu'on fem-bras-se et qu'on te dé-bar-ras-se de ce fur-deau pe-sant.

*un poco riten.**Récit.*

muss die Eh-re rein sein. Meister dies Gold soll dein sein mit Bedingung je-doch.
vin a-près la gloi-re. Maître, que tu mé-moi-re se réveille un mo-ment,



(♩-60.)

Andante non troppo lento.

Die-ses Gold dir zu spenden
Cef-te som-me f'est du-e

hat der Pabst mich gesandt
par le Pa-pe Clément,



an das Werk ——— es ——— zu wen - den
 pour fon - - dre la ——— sta - tu - e

das dein Genius erfand
 que l'I - ta - lie attend

das dein Genius er -
 que l'I - ta - lie at -

riten *a Tempo.*

fand um zu schmücken das Land.
 tend de ton no - ble ta - lent.

Doch nur dann darfst du ——— be - rüh - ren
 Or donc je ne te lais - se

die - ser Goldstücke Rand,
 ce pe - sant suc d'argent,

wenn den Eid ——— mit heil' - - gen Schwü - ren
 que sur ——— u - ne ——— pro - mes - se

du — mir schwörst unverwandt, wenn mit hei-li-ge-m Schwur du mir schwörst un-verwandt mor - gen — mit
un so - li - - de serment, que sur u-ne promesse un so - li - de serment que demain de - main

eig'-nen Hän - den den Per - - zeus Guss zu en - - - den
ta - sta - tu - e se - ra — fon - - du - - e,

ja mor-gen noch ja mor-gen noch gieb den Schwur mir zum Pfand.
oui des de - main il me faut ton ser-ment, il me faut ton ser - ment.

riten. *a Tempo.* **B**

Même mouvement, même durée dans chacune de ces mesures C que dans les précédentes à $\frac{6}{8}$

CELL.

Wohl nimm den Schwur zum Pfand!
Soit, je le jure, en - fant.

FRANC.

Nimm uns'ren Schwur zum Pfand.

BERN.

Nous le ju - rons, en - fant.

I^{rs} Tenors.

Nimm uns'ren Schwur zum Pfand.

II^{ds} Tenors.

Nous le ju - rons, en - fant.

I^{rs} Basses.

Nimm uns'ren Schwur zum Pfand.

II^{ds} Basses.

Nous le ju - rons, en - fant.

CELL.

FRANC. avec les 1^{rs} Tenors.

BERN. avec les 1^{rs} Basses.

Al - - - so uns dieses Gold zu

Oui oui cette somme était

Al - - - so uns dieses Gold zu

spen - - den hat der Pabst dich ge - sandt

du - - - e par le Pa - pe Clé - ment,

spen - - den hat der Pabst dich ge - sandt

Ped. *

Ped. *

zum Werk es zu ver-wen-den

pour fon-dre la sta-tu-e

zum Werk es zu ver-wen-den

das schmü-cken soll dies Land

ja out, schmü-cken soll dies

que l'I-ta-lie at-tend

das sein Ge-nius er-fand um zu schmü-cken dies

das schmü-cken soll dies Land

que l'I-ta-lie at-tend de son no-ble ta-

Ped. *

Ped. *

1232

Land fant. doch e - - - he

Land Or donc si

lent. doch e - - - he

wir he - rüh - - ren die - - ser Gold-stü - cke Rand

tu nous lais - - se. ce pe - sant sac d'argent,

wir he - rüh - - ren die - - ser Gold-stü - cke Rand

mit eig'-nen Händen den Per-seus, den Per-seus zu en - den den Per - seus zu
 main oui demain sans dé - lai sans dé - lai ma sta - tu - - - e den Per - seus zu

mit eig'-ner Hand sei nen Per - seus, den Per - seus zu en - den se - ra - fon

main oui demain sans dé - lai sans dé - lai la sta - tu - - e den Per - seus zu

ff *Ped.*

en - den ja, morgen noch ! so wahr dies Gold dañ schwand, dies schwört dir uns're Hand ja!
 du - e oui dès de - main com - me ce suc d'ur - gent nous en faisons serment oui!

en - den ja, morgen noch ! so wahr dies Gold dañ schwand, dies schwört dir uns're Hand ja!

1232

Allegro. (♩ = 60) ASC. Récit.

Euch zu hel-fen im Stand bin ich durch dies Ver-sprechen; nun be-zahlt eu-re Ze-chen
 Mes a-mis mainte-nant ma consci-ence est net-te pa-yez donc vo-tre det-te

p *pp*

Allegro. (♩ = 60.) (Cellini vidant le sac.) Récit.

hier das Gold, se-het her.
 mon ar-gent le voi-là.

Ha, Schmach, bringst du nicht mehr?
 Com-ment rien que ce-lu!

pp *f*

BERN.

toujours mesuré.

FRANC. et 1^{rs} Tenors.

Ha! nein, das ist zu ärm-lich!

Ah la ché-ti-ve som-me!

Récit.
ad libt.

Ein Geizhals ganz er-bärmlich war Balducci von je.
C'est un si vi-lain homme que ce vieux tréso-rier

Was liegt dran?
Nimporte!

Wirthschaft, he!
somme-lier!

CELL.

(dem Wirth nachpottend.)
contrefaisant le Cabaretier.

Andante non troppo lento. (♩. - 60.)

ASC.

Allegro.

Wirthschaft, he!
somme-lier

DER WIRTH.
LE CABARETIER.

Récit.

Da sich Ze-chi-nen blinken
Jac-quitte ton mé-moire.

Ja, ja geht Wein!

FRANC.

Habt Dank wollt ihr noch trinken?
Mer-ci, vou-lez vous boi-re?

BERN.

Tenors.

Basses.

Ja, ja geht Wein!

Oui dà, du vin!

Oui dà, du vin!

Andante non troppo lento.

Ja, ja geht Wein!

Récit.
CELL.

Freunde nein, kei - nen Wein, doch stra - fen und he - schä - men lasst uns Bal - duc - ci heut dess
 Mes a mis plus de vin, mais que nq - tre ven - gean - ce frap - pe ce juif mesquin qui

Allegro. mesuré.

schmä - li - ches Be - neh - men uns Ra - che streng ge - heut. Ja lasst Ra - che uns neh - - men!
 dans son ar - ro - gan - ce me traite en vrai fu quin. **FRANC.**

BERN.
 Oui ven - gean - ce ven - gean - - ce!
 Ja lasst Ra - che uns neh - - men!

Tenors.
 Oui ven - gean - ce ven - gean - - ce!
Basses.
 Ja lasst Ra - che uns neh - - men!

Récit.
CELL.

sotto voce.

Hört mich an: un-ver-züg-lich sei kund euch mein Plan; ganz un-be-sorgt und ver-
K-cou-tez: *trem.* tout à l'heu-re je sais que Bal-duc-ci quit-te-ra sa de-

p

gnüg-lich wird Freund Bal-duc-ci nahn, wir wol-len ihn co-pi-ren Cas-san-dro steht uns hei, Bal-
meu-re pour ve-nir voir i-ci les bel-les pas-qui-na-des de maitre Cas-sandro Eh

duc-ci's Conter-fey soll heut die Bühne zie-ren, laut soll Rom ap-plau-di-ren und schwören dass er's
bien chez Cas-san-dro nous mé-mes ca-ma-ra-des dans de fol-les pa-ra-des drapons le Gia-co-

ff

das ha - ben die Könige be - dacht als Kron' es gar herr-lich er - glüht ist nur der
 aux im - pé-ris-sa-bles cou-leurs ne bril - lent qu'au front des rei - nes des Rois des

das ha - ben die Könige be - dacht als Kron' es gar herr-lich er - glüht ist nur der
 aux im - pé-ris-sa-bles cou-leurs ne bril - lent qu'au front des rei - nes ist des

das ha - ben die Könige be - dacht als Kron' es gar herr-lich er - glüht ist nur der
 aux im - pé-ris-sa-bles cou-leurs und als Kron' es gar herr-lich er - glüht ist des

das ha - ben die Könige be - dacht ne fleu-ris - sent qu'au front des rei - nes ist nur der
 aux im - pé-ris-sa-bles cou-leurs und als Kron' es gar herrlich er - glüht des Rois des

Kön' - ge nur der Päh - ste und Kai - - ser Tracht dem Gold - schmied sei ein Hoch ge - bracht dem Gold - schmied
 Pa - pes des grands ducs et des Em - - pe - reurs. Hon - neur aux mai - tres ci - se - leurs hon - neur aux

Kön' - ge nur der Päh - ste und Kai - - ser Tracht dem Gold - schmied sei ein Hoch ge - bracht dem Gold - schmied
 Pa - pes des grands ducs et des Em - - pe - reurs. Hon - neur aux mai - tres ci - se - leurs hon - neur aux

ein - zig nur der Päh - ste und Kai - - ser Tracht
 Pa - pes des grands ducs et des Em - - pe - reurs. Hon - neur aux mai - tres ci - se - leurs hon - neur aux

Kön' - ge nur der Päh - ste und Kai - - ser Tracht dem Gold - schmied sei ein Hoch ge - bracht dem Gold - schmied
 Pa - pes des grands ducs et des Em - - pe - reurs. dem Gold - schmied sei ein Hoch ge - bracht dem Gold - schmied

ein - zig nur der Päh - ste und Kai - - ser Tracht
 Pa - pes des grands ducs et des Em - - pe - reurs. hon - neur aux

Kön' - ge nur der Päh - ste und Kai - - ser Tracht dem Gold - schmied sei ein Hoch ge - bracht dem Gold - schmied
 Pa - pes des grands ducs et des Em - - pe - reurs. Hon - neur aux mai - tres ci - se - leurs hon - neur aux

sei — ein Hoch ge-bracht das Gold herrlich glühet als Kron' und ist nur der Kön'ge und der Kai-ser Tracht dem Goldschmied

mai - tres ci - se-leurs; ces fleurs sou-ter-rai-nes ne bril-lent qu'auf-ront des Papes et des Empe-reurs hon-neur hon-

sei ein Hoch ge-bracht das Gold herrlich glühet als Kron' und ist nur der Kön'ge und der Kai-ser Tracht dem Goldschmied

mai - tres ci - se-leurs; Gold ist als Kro-ne allein des Papes et des Empe-reurs hon-neur hon-
ces fleurs ne bril-lent qu'auf-ront

sei — ein Hoch ge-bracht das Gold herrlich glühet als Kron' und ist nur der Kön'ge und der Kai-ser Tracht dem Goldschmied

mai - tres ci - se-leurs; ces fleurs sou-ter-rai-nes ne bril-lent qu'auf-ront des Papes et des Empe-reurs hon-neur hon-

sei — ein Hoch ge-bracht Gold ist als Kro-ne allein der Kön'ge und der Kai-ser Tracht dem Goldschmied
ces fleurs ne bril-lent qu'auf-ront

mai - tres ci - se-leurs; ist nur des Papes et des Empe-reurs hon-neur hon-
qu'auf-ront

ad libit.

sei ein Hoch, ein Hoch ge-bracht, ein *ff* Hoch ge-bracht, ihm sei ein Hoch ge-
 neur aux mai-tres ci-se-leurs hon-*ff*neur hon-neur aux mai-tres ci-se-
 sei ein Hoch, ein Hoch ge-bracht, ein *ff* Hoch ge-bracht, ihm sei ein Hoch ge-
 neur aux mai-tres ci-se-leurs hon-*ff*neur hon-neur aux mai-tres ci-se-
 sei ein Hoch, ein Hoch ge-bracht, ein *ff* Hoch ge-bracht, ihm sei ein Hoch ge-
 neur aux mai-tres ci-se-leurs hon-*ff*neur hon-neur aux mai-tres ci-se-
 sei ein Hoch, ein Hoch ge-bracht, ein *ff* Hoch ge-bracht, ihm sei ein Hoch ge-
 neur aux mai-tres ci-se-leurs hon-*ff*neur aux mai-tres ci-se-

Ped. *

bracht. Tra la ein Hoch! dem Goldschmied

leurs. Tra la hon-neur hon-neur aux

bracht. Tra la ein Hoch! dem Goldschmied

leurs. Tra la hon-neur hon-neur aux

bracht. Tra la ein Hoch! dem Goldschmied

leurs. Tra la hon-neur hon-neur aux

bracht. Tra la ein Hoch! dem Goldschmied

leurs. Tra la hon-neur hon-neur aux

Ped. *

sei ein Hoch gebracht.

mai-tres ci-se-leurs.

sei ein Hoch gebracht.

mai-tres ci-se-leurs.

sei ein Hoch gebracht.

mai-tres ci-se-leurs.

sei ein Hoch gebracht.

mai-tres ci-se-leurs.

8-

8-

Fieramosca, der während der vorigen Scene eingetreten war, dann Pompeo.
 Fieramosca, (qui était entré pendant la scène précédente) et ensuite Pompeo.

Récit.

FIERAMOSCA
 et
 POMPEO.

Das ist stark! ein Complot vol-ler Trug und Verrath doch ich verderb' euch die Freude, noch
 C'est trop fort! complot-ter à mon nez sans pudeur, et je les lais - se - rais fai-re! Non

POMP.

FIER.

heut, noch heut! Was gieht's heute sprich Cum-pan. Was es gieht? sieh mich dem Zorn zur Beu-te, Cel-li-ni
 pas non pas. Eh bien frere qu'as tu donc? Ce que j'ai? j'e - touf-fe de co - lè - re. Cel-li-ni...
 All? moderato. (♩ = 138.)

POMP.

Ach Pom-pe-o, steh mir bei, schaf-fè Rath.

Man weiss?

Ah! Pom-pe-o, mon a - mi, mon sau-veur.

Dé - jà?

So sprich Ca-me-rad!
 Qu'il fait ce hableur?Ja man weiss, in der Stadt -
 Ah! je sais, l'on m'a dit

POMP.

FIER. (weinerlich.)
(presque pleurant.)

-Sa-gen's die Leu-te dass du ge-prü-gelt wardst
 La chose est clai-re, on ta ros-sé cher fils.

Ja—mein Freund und Ra-ther doch schlim'mres noch
 Oui—mon cher Pom-pe-o, oui, mais le pis

droht jetzt beim A-bendge-läu-te kommt meine Braut und ihr Va-ter So schlimm? man wird auf dem The-
 est que Te-rè-se et son pè-re viennent ce soir voir Eus-san-dro quel mal? ils vont sur le tré-

Ist das so schlimm?
 Eh bien quel mal?

a-ter ihn äf-fen, Feu-er spei-en wird er wie ein Kra-ter vor Wuth ob die-sem Hoh-ne und löst man auf der
 feu, les traitres, a-mu-ser le seigneur Gia-co-mo pour lui donner le change et lors-que le cu-

En-gelsburg dann die Ka-no-ne, und die Moc-co-li löschte je-der aus, ganz leis naht dann ein Mönch mit ei-nem Büsser
non ti-ré du fort Saint an-ge dans nos mains é-teln-dra les moc-co-li, sou-dain, un moi-ne blanc sut-vi d'un ca-pu-

f *f*

Moderato.
mesuré. **POMP.** **FIER.** *Récit.*

weiss, und man entführt There-sa, nie-der-träch-tig Ex-qui-sit! Ex-qui-sit? stimmt das dich so heiter? Cel-li-ni
cin doit en-le-ver Te-re-sa ma mai-tres-se Ah! bra-vo. Quoi! bra-vo ce moine est Cel-li-ni ce Ca-pu-

mf *f* *f* *Récit.*

ist's und sein Beglei-ter As-ka-ni-o. Oh auch der Weiber Heer mich neu dem Spotte
cin c'est son a-mi As-ca-ni-o. Que je m'ex-pose ou non à quelque affront nou-

Ich versteh, bra-vo! der Plan ist prächtig.
Je vois bien, bra-vo! vi-ve l'a-dres-se.

1232

weiht, Bal-duc-ci wis-se gleich was man ihm hält be - reit, lass doch sehn ob er bra-vo schreit! Wie so?
 veau moi je vais a - ver - fir le seigneur Gia - co - mo, nous ver - rons s'il dir - a bra - co. Vraiment!

O du Schwachkopf!
 Im - bé - ci - le!

p *f*

POMP. **FIER.**

Dein Verstand reicht nicht weit. Die Lügner muss man selbst be-lü-gen, die Betrüger be-trügen, wie gefällt dir das? Sprich nur
 Mi - sé - ra - ble cerveau! puis-que tu sais son stra - tu - gème trompe le trompeur même, vo-le lui son plan. Mais com-

p

POMP. *mesuré moderato.* (♩ - 108.) **FIER. Récit.**

leis! Du selber kommst vor ihm als Mönch in weiss, entführst sie sel-ber. Ja, das lässt sich er-wä-gen, wie a - her
 ment? Viens le premier toi même en moi - ne blanc, et puis en - lè - ve. Oui la chose est fa - ci - le, mais s'il me
moderato. *mf*

dann, wenn wü - thend mich der Rauf - hold ü - ber - fällt?
 voit le spa - das - sin va me tom - ber des - sus

Per Bac - co! hier mein De - gen,
 Per Bac - co! sois tran - quil - le,

f

(presque mesuré)

als Ka - pu - zi - ner verkappt, begleit' ich schützend dich, und ist ein Raufhold er, ein Todtschläger bin
 ne serai - je pas lü moi même en ca - pu - cin, je suis un fer - rail - leur s'il est un spa - das -

Moderato. (♩ = 118.) **FIER.** (nachsinend) (il réfléchit)

ich.. Wohl - an, wohl - an, es sei!
 sin. Al - lons! at - lons! at - lons! c'est bien.

p *cresc.* *f*

Allegro marcato. (♩-108.)

FIERAMOSCA.

Ha! reizt nicht thöricht meine Wuth ich bin zum Hel-den wie ge-
 Ah! qui pourrait me résis - ter? suis-je pas né pour la ba-

ho - ren o we - he dem, we - he dem der mir was thut und wer mich aus - lacht ist ver -
 tail - le? malheur mal - heur malheur à qui m'ose ir - ri - ter! mal - heur sur tout à qui me

lo - ren. Leg' ich erst los, geht's Stoss auf Stoss in Quart und Terzen, Quart und Terzen in Quar - ten in Ter - zen
 ruit - le! Le mon - ti - nel est bien - tôt fait, en quarte, en tierce, en quarte, en tierce, en quar - te, en tier - ce,

f *p* *mf* *f* *mf* *ff* *mf*

und im-mer ziel' ich nach dem Her - zen hoch leb' die Fechtkunst meine Lust, hoch leb' die Fechtkunst meine Lust!
 toujours tou-jours toujours je per - ce; Vi - ve l'es - eri - me, c'est mon fort, oui c'est mon fort, c'est mon fort.

cresc. *ff* *ff*

Moderato. (♩ = 132.) (schmachtend.) (d'un ton langoureux.) *cresc. molto*

O The - re - sa dir glüht dies Her - ze dir glüht dies Herz voll höl - len -
 Ô Te - re - sa, pour toi mon â - me bru - le des feux bru - - le des

p *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p* *cresc. molto*

(avec frénésie)

hei - sser höl - - lenheisser Gluth.
 feux des feux les plus ar - dents.

O The - re - sa, There - - sa, ich
 Ô Te - re - sa, Te - re - - sa, c'est

p *ff* *p* *p*

ff

lei-de an vulkanschem Schmer-ze wie ein Krater, wie ein Krater wie ein Krater tobt wild mein Blut
 un vol-can toujours en flam-me, un ré-su-re, un ré-su-re, un ré-sure aux bords ef-fra-yants

mf cresc. *ff* *mf* *ff* *ff* *ff*

(un peu plus animé.)

Dich lieb' ich so, würd'st du mir's ra-then ich ging hei-
 Je l'ai-me tant que pour te plaire, j'i - rais je

mf *mf*

(sans presser)

nah zu den Sol-da-ten ja zur Höl'l' zu des Satans Brut ja zur Höl'l' zu des Satans
 crois fui - re la guerre à l'en - fer à ses ha-bi - tans, à l'en-fer à ses ha-bi-

f *p* *p*

Brut:
tans.

Ja selbst Cel-li-ni schlug'ich todt, wenn er nur hier wär gra-de, ich schlug'ihn todt er soll nicht fliehn
J'irais je crois, j'irais je crois, j'irais jus-qua com bat-tre ce ma-lan-drin de Cel-li-ni.

(avec mépris)

Der ar-me Kauz!
Le malheu-reux!

hun-dert wie ihn streckt ich da-hin hun-dert wie ihn
cent com-me lui, cent com-me lui ne pourraient pas

streckt ich da-hin, hun-dert wie ihn streckt ich da-hin ohn' al-le Gna-
ne pourraient pas cent com-me lui ne pourraient pas en-cor m'a-bat-

de.
tre.

Allegro marcato.
con fuoco.

f Nein, nein, reizt nicht thö-richt mei-ne Wuth ich bin zum
Non, non, rien nē peut me ré-sis-ter; suis-je pas

Helden wie ge-bo-ren ha, we-he dem, ha, we-he dem, der mir was that und wer mich
né pour la ba-tail-le? malheur mal-heur malheur à qui ose tr-ri-ter! mal-heur sur.

auslacht ist ver-lo-ren leg'ich erst los geht's Stoss auf Stoss in Quart und Terzen Quart und Terzen in Quar-ten und Ter-zen
 tout a qui me raille! le mou-li-net est bien-tôt fait, en quarte, en tierce, en quarte, en tierce, en quar-te, en tier-ce,

und im-mer ziel ich nach dem Her-zen hoch leb' die Fechtkunst mei-ne Lust hoch leb' die Fechtkunst mei-ne Lust.
 toujours tou-jours toujours je per-ce; Vi-ve l'es-cri-me, c'est mon fort, oui c'est mon fort, c'est mon fort.

cresc. *ff* *ff*

Allegretto. (♩ = 160.)

rythme a 7 Temps a 7 Temps 6 Temps 6 Temps

(Il simule un combat à l'épée.) Eins zwei drei Une deux trois eins zwei drei une deux trois eins zwei une deux eins zwei une deux

5 Temps 5 Temps 5 Temps 5 Temps *1^o Tempo. Allegro.*

accelerando eins *une* - a - *poco* - a - *poco* - eins *une* in die Brust in sein *une mort! sans pi-*

un poco rit. *a Tempo.*

Herz mein Schwert tauch' ich ein tief hinein, tief hinein, der Sieg ist mein
tié je per - ce son cœur sans pi-tié sans pi-tié, je suis vain - queur

mf *cresc.* *f* *rit.* *ff*

ff *ff* *ff*

RIERAMOSCA. *Récit.*

Lass, o Freund an dies Herz dich drücken
 Cher Pom-pe - o que je t'em-brasse;

POMPEO.

Mag's uns denn glücken
 Viens le temps passe.

die Kut-te nimm und ha - he
 prenons un froc et ne crains

Alleg^{to} mesuré. (♩=104.)

dann geht es gut
 tout i - ra bien

dann geht es gut.
 tout i - ra bien.

(Sie gehen ab.)
 (Ils sortent.)

Muth, dann geht es gut
 rien tout i - ra bien

dann geht es gut, dann geht es gut.
 tout i - ra bien tout i - ra bien.

(La décoration change et représente la place colonne avec la colonne Antonine au milieu et un théâtre de Burattini sur la gauche. Foule de masques se poursuivant se jettant des confetti. La rue du corso dans le fond. On y voit passer des chevaux, des voitures, Bourgeois de Rome, femmes et enfants aux fenêtres et balcons.)
 (Die Scene verwandelt sich in den Platz Colonna. In der Mitte die Säul des Antonin. Links vom Zuschauer Cassandro's Theater. Gruppen von Masken die einander verfolgen und sich mit Confetti's werfen. Im Hintergrunde der Corso mit vorüberfahrenden Wagen; Bürger von Rom, Weiber und Kinder an Fenstern und Balkonen.)

LE CARNAVAL.

Andantino non troppo lento. (♩ = 76.)

Thème du trio des I^{er} acte
même rythme.

Romain. même rythme.

mf sf

mf

mf

mf

Thème du Galop des noccoli
même rythme.

enchainez avec le
morceau suivant
sans interruption.

Allegro moderato non troppo lento. (♩ = 58.)

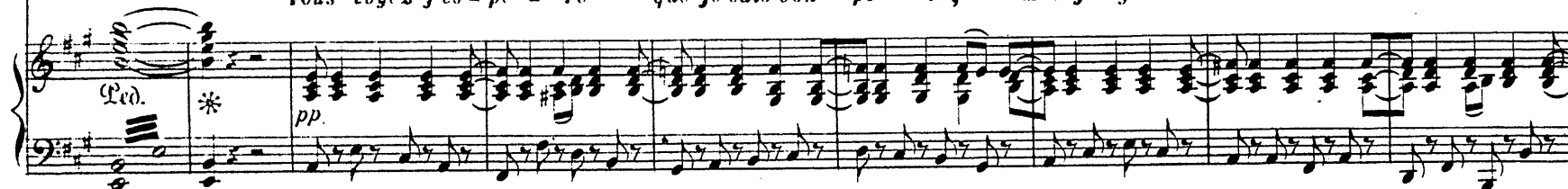
SCÈNE 6^{me}
FINAL.

163



BALDUCCI (führt Theresam am Arm.)
(Donnant le bras à sa fille.)

Kind, dumachst'er-wä - gen, viel Gewichtdrauf le - gen: einzig dei-net-we - gen folg ich die - ser
Vous voyez j'es - pè - re que je suis bon pè - re, moi ju - ge sé - vè - re des premiers ac -



Spur; was sie spielen mö - gen 'sist nichtsdrange - le - gen man weiss ja doch sie pflē - gen schlechter Pos - sen
teurs, je consens ma chè - re, à voir pour vous plai - re la far - ce gros - siè - re de ces ba - te -



(Balducci liest seine Tochter einen Augenblick allein, um die Zettel zu lesen, welche von den Possenspielern so eben ausgebreitet wurden.)
 (Balducci quittant le bras de sa fille va lire l'affiche que viennent de dérouler les Bateleurs.)

(Theresa im Vordergrund.)
 (Theresa sur l'avant scène.)

*nur.
leurs.*

ff

TERESA.

Ach _____ wie durft ich he - - - - gen
 Ah _____ que vais je fui - - - - re,

pp

Pedal una corda

pp

je - - - - der Pflicht _____ ent-ge - - - - gen
 que _____ vais _____ je fui - - - - re?

Lie - - bes - - wunsch Lie - bes - wunsch ver - we - gen zür - - ne
lais - - - - ser lais - - ser. mon vieux pè - re mon - vieux

nicht, o zür - - ne nicht, Na - tur!
pè - - re seul et dans les pleurs!

ff due corde

(Theresa geht auf ihren Vater zu.)

(Theresa va rejoindre son père dans le fond.)

ASCANIO. *sotto voce.*

(Ascanio et Cellini habillés en moines blanc
et noir entrent sur un des cotés del a scène.)

CELLINI.
sotto voce.

Li-stig und ver-we-gen
Prudence et mystè-re,

De-gen wi-der De-gen
cu-pu-cin mon frè-re

(Ascanio, in der Kapuzinerkutte, und Cellini in seiner
Verkleidung als weisser Mönch treten auf.)

Li-stig und verwegen
Prudence et mystè-re,

De-gen wi-der De-gen
moine blanc mon frè-re

una corda.

wenn sich Schlangenregen
laissons d'a-bord faire

auf der Liebe Flur
nos chers ba-te-leurs,

dann Florenz entge-gen
puis à nous l'affai-re

wenn sich Schlangenregen
laissons d'a-bord faire

auf der Liebe Flur
nos chers ba-te-leurs,

dann Florenz entge-gen
puis à nous l'affai-re

auf ge-heimen Ste-gen
va chez le no-tai-re,

A - mor gön-ne Se-gen gön-ne
cher beau pè-re ne va pas ail-

auf ge-heimen Ste-gen
a-lors cher beau pè-re

A - mor gön-ne Se-gen gön-ne Glück
cher beau pè-re ne va pas ail-leurs,

Glück
leurs,

treu-em Lie-hes-schwur
ne va pas ail-leurs.

treu-em Lie-hes-schwur
ne va pas ail-leurs.

due corde *ff*

durft ich he-
 vais je fai-

De - gen wi - der De - gen wenn sich Schlangen re - gen
 ca - pu - cin mon frè - re tais-sons d'a-bord fai-re

De - gen wi - der De - gen wenn sich Schlangen re - gen
 moi - ne blanc mon frè - re tais-sons d'a-bord fai-re

wa- viel Ge - - wicht drauf
 pe- - gen, que je suis bon

gen je - der Pflicht
 re? tais - ser mon

auf der Liebe Spur dann Florenz entgegen auf ge-heimen Ste-gen
 nos chers ba-teteurs puis à nous l'affai-re va chez le no-tai-re

auf der Liebe Flur dann Florenz entgegen auf ge-heimen Stegen
 nos chers ba-teteurs puis à nous l'affaire a-torscher beau pe-re

le- - gen ein- - zig dei- - net-we- - gen
 pe- - re je - viens pour vous plai- - re

1232

je - - - der Pflicht ent - - ge - - gen der
 pe - - - re dans les pleurs mais

A - mor gön - ne Se - gen gön - ne Glück treu - em Lie - besschwur
 cher beau pe - re ne va pas ail - leurs ne va pas ail - leurs

A - mor gön - ne Se - gen gön - ne Glück treu - em Lie - besschwur o
 cher beau pe - re ne va pas ail - leurs ne va pas ail - leurs va

folg' ich die - - - ser Spur das
 chez ces ba - - - te - leurs je

Soprani 1.

Soprani 2.

CHOEUR.
Tenori.

Bassi.

(Römische Bürger.)
(Bourgeois romains.)

mf Gleich wird der
 De nos ac - -

Lie - - he Wunsch ver - - we - -
 bien - - tôt j'es - - pè - re cal - -

o gön - ne Glück gön - - ne Se - - gen treu - - em
 va chez le no - tai - - re ne va ra va

A - - mor gön - - ne Se - - gen gön - - ne
 chez le no - tai - - re ne va

Stück das sie hier spie - len mö - - gen 'sist nichts
 viens voir la far - ce gros - sie - re de ces

Das Stück beginnt streng nach der
 Ils vont jouer le roi Mi -

mf
 Gleich wird der Vorhang sich he - wegen
 De nos acteurs la farce est prête,

Vor - hang sich he - - we - gen das Stück he - ginnt streng nach der Uhr das Stück he -
 teurs la farce est prête ils vont jou - er le roi Mi - - dus ils vont jou -

Un poco più animato. (♩ - 144.)

Spur.
leurs.

schwur: (Cellini und Ascanio verschwinden im Gedränge.)
(Cellini et Ascanio se perdent dans la foule.)

leurs.

nur.
leurs.

Uhr.

das.

Uhr.

das.
Un poco più animato.

ff

1282

Presto scherzando. (♩. - 152.)

TERESA.

Musical staff for Teresa, treble clef, 6/8 time signature.

Ah, bra - vo, bra - vo, bra -

BALDUCCI.

Musical staff for Balducci, bass clef, 6/8 time signature.

Ah ah — bra-vo — bra-vo —

FRANCESCO et Tenors:

Musical staff for Francesco and Tenors, treble clef, 6/8 time signature.

Ihr Rö-mer köm̄t zu ap-plau-di-ren die O - per die man Mi-das nennt;

BERNARDINO et Basses.

Musical staff for Bernardino and Basses, bass clef, 6/8 time signature.

Ve-nex ve-nex peuple de Rome ve-nex en-ten-dre du nouveau.

Soprani I.

Musical staff for Soprani I, treble clef, 6/8 time signature.

Ah, bra - vo, bra - vo, bra -

CHŒUR

Soprani II.

Musical staff for Soprani II, treble clef, 6/8 time signature.

du peuple Romain.

Ah ah — bra-vo — bra-vo —

Tenors.

Musical staff for Tenors, treble clef, 6/8 time signature.

Ah, bra - vo, bra - vo, bra -

Basses.

Musical staff for Basses, bass clef, 6/8 time signature.

Ah ah — bra-vo — bra-vo —

Presto scherzando.

Piano accompaniment, grand staff, 6/8 time signature.

— vo wunder - voll! Ha! bra - vo, bra - - vo, bra -

— bravo bra - vo! Ah ah — bra - vo — bra - vo

Ein grosser Narr wird de - bü - ti - ren mit ganz er - staunlichem Ta - lent.

Ve - nez ve - nez voir l'habile homme qui va mon - ter sur son tré - teau.

— vo wunder - voll! Ha! bra - vo, bra - - vo, bra -

— bravo bra - vo! Ah ah — bra - vo — bra - vo

— vo wunder - voll! Ha! bra - vo, bra - - vo, bra -

— bravo bra - vo! Ah ah — bra - vo — bra - vo

- - vo, bra - vo, bra - vo!

— bravo bra - vo!

Ihr Rö - mer köm't zu ap - plau - di - ren die O - per die man Mi - das nennt ein grosser Narr wird de - hü -

Ve - nex ve - nex peuple de Rome ve - nex en - ten - dre du nou - veau ve - nex ve - nex voir l'ha - bile

- - vo, bra - vo, bra - vo!

— bravo bra - vo!

- - vo, bra - vo, bra - vo!

— bravo bra - vo!

p

Schon wogt es in Schwärmen hin zum Tanz der Nacht
 Mais dé-jà la fou-le dans l'ombre et la nuit,

mf

Schon wogt es in Schwärmen zum Tanze der Nacht
 Mais dé-jà la fou-le dans l'ombre et la nuit

hin zum Tanz der Nacht ganz
 dans l'ombre et la nuit, sur

tiren mit ganz er-staun-lichem Ta-lent.

mf

homme qui va mon ter sur son tré-teau.

p

Schon wogt es in Schwärmen hin zum Tanz der Nacht
 Mais dé-jà la fou-le dans l'ombre et la nuit,

p

Schon wogt es in Schwärmen hin zum Tanz der Nacht
 Mais dé-jà la fou-le dans l'ombre et la nuit,

mf

Schon wogt es in Schwärmen zum Tanze der Nacht
 Mais dé-jà la fou-le dans l'ombre et la nuit

hin zum Tanz der Nacht ganz
 dans l'ombre et la nuit, sur

p

p
 Ganz Rom ist zu Ju-bel, Lärm und Lust ent-facht.
 Sur Ro-me dé-rou-le la joie et le bruit. *poco cresc.*
mf
 Rom ist zu Lärmen und Ju-bel entfacht
 Ro-me dé-roule la joie et le bruit
 Lärm und Lust ent-facht das Leid ist ver-sunken, die Sor-ge ent-
 la joie et le bruit. *Lamour et l'i-vresse dans la ville en*

p
 Ganz Rom ist zu Ju-bel, Lärm und Lust ent-facht.
p
 Sur Ro-me dé-rou-le la joie et le bruit.
p
 Ganz Rom ist zu Ju-bel, Lärm und Lust ent-facht.
mf poco cresc.
 Rom ist zu Lärmen und Ju-bel entfacht
 Ro-me dé-roule la joie et le bruit
 Lärm und Lust ent-facht das Leid ist ver-sunken, die Sor-ge ent-
 la joie et le bruit. *Lamour et l'i-vresse dans la ville en*

poco piu f *piu f*

das Leid ist ver-sunken je-de Sorg' entschweht wenn Carna-val trunken hoch das Scepter
mf *cresc. poco* *p* *p*
l'amour et l'i-vresse dans la ville en feux, chassent la tristes-se des cœurs et des

schweht je-de Sorg' entschweht, wenn Carna-val trunken das Scepter er-hebt hoch das Scepter
feux dans la ville en feux, chassent la tristes-se des cœurs et des yeux des cœurs et des

poco piu f *piu f*

das Leid ist ver-sunken je-de Sorg' entschweht wenn Carna-val trunken hoch das Scepter
poco piu f *piu f*
l'amour et l'i-vresse dans la ville en feux, chassent la tristes-se des cœurs et des

poco piu f *piu f*

das Leid ist ver-sunken je-de Sorg' entschweht wenn Carna-val trunken hoch das Scepter
mf *cresc. poco* *p* *p*
schweht je-de Sorg' entschweht, wenn Carna-val trunken das Scepter er-hebt hoch das Scepter
feux dans la ville en feux, chassent la tristes-se des cœurs et des yeux des cœurs et des

cresc. poco *cresc.*

hebt das Leid ist versun - ken, wenn er das Scepter er - hebt hoch das Scep - ter hebt
 yeux chassent la tristes - se des cœurs des cœurs et des yeux des cœurs et des yeux.

hebt wenn Carna - val trun - - - - ken hoch das Scep - ter hebt
 yeux chassent la tristes - - - - se des cœurs et des yeux.

Kommt ihr Carna - vals -
 f
 Ve - nez peuple de

hebt das Leid ist versun - ken, wenn er das Scepter er - hebt hoch das Scep - ter hebt
 yeux chassent la tristes - se des cœurs des cœurs et des yeux des cœurs et des yeux.

hebt das Leid ist versun - ken, wenn er das Scepter er - hebt hoch das Scep - ter hebt
 yeux chassent la tristes - - - - se des cœurs et des yeux.

p *mf* *pp* *cresc.* *f* *sf*

f Ah _____ die Trompeten dröhnen, Pfeifen hell er - tö - nen, das Tambu-rin fällt ein.
 Ah _____ son - nez trompet - les sonnez mu - set - les son-nez gais tambou-rins.

leut, König Mi-das ist heut. Seine Oh-ren die
 Rome à l'o-pé-ra nou-veau. Ve-nex voir ve- nex

f Ah _____ die Trompeten dröhnen, Pfeifen hell er - tö - nen, das Tambu-rin fällt ein.
f Ah _____ son - nez trompet - les sonnez mu - set - les son-nez gais tambou-rins.

f *dimin.* *p* *ff*

f
Ah die Trompe-ten dröhnen Pfeifen heller - tö - nen das Tambu-rin fällt ein
Ah son - nex trompet - tes sonnex mu - set - tes son-nex guis tambou-rins

grauen sind herrlich zu schau - - en Ar-le-kin kom her -
voir ve-nex voir l'habile hom - - me! accourez Ar - le -

f
Ah die Trompe-ten dröhnen Pfeifen heller - tö - nen das Tambu-rin fällt ein
f
Ah son - nex trompet - tes sonnex mu - set - tes son-nex guis tambou-rins
Ten. I. *f*
Ah die Trompe-ten dröhnen Pfeifen heller - tö - nen das Tambu-rin fällt ein

1232

ff
 Ah _____ in's Wonnemeer des Car-navals stürzt bis zum Hals und trinkt es leer.
 Ah _____ vi - ve la joie vi - ve la joie que l'on sy note buvons, chantons, dansons.

ein wo mag Pierrot doch sein _____ ? Kommt ihr Dickhäuche
 quins, mé-de-cins et Pas-quins _____ ? Masques noirs ventres

ff
 Ah _____ in's Wonnemeer des Car-navals stürzt bis zum Hals und trinkt es leer.

ff
 Ah _____ vi - ve la joie vi - ve la joie que l'on sy note buvons, chantons, dansons.

Tutti Ten. *ff* unis.
 Ah _____ in's Wonnemeer des Car-navals stürzt bis zum Hals und trinkt es leer.

CRESC.

ff Ah! _____ in's Wonnemeer des Carnavals stürzt bis zum Hals und trinkt es leer.

ff Ah! _____ vi - ve la joie vi - ve la joie que l'on sy noie buvons, chantons, dansons.

her das Parterre ist noch leer _____ Kommt ihr Car-na-vals -

ronds ve - nez voir les bouf - fons _____ Ac - cou - rez ac - cou -

ff Ah! _____ in's Wonnemeer des Carnavals stürzt bis zum Hals und trinkt es leer.

ff Ah! _____ vi - ve la joie vi - ve la joie que l'on sy noie buvons, chantons, dansons.

ff *unis.* Ah! _____ in's Wonnemeer des Carnavals stürzt bis zum Hals und trinkt es leer.

ff Ah! _____ vi - ve la joie vi - ve la joie que l'on sy noie buvons, chantons, dansons.

8

Ah der Car-na-val ist ein Po- un grand
 Ah le car-na-val est wie ein Po- nous est un grand

leut König Mi-das ist heut, sei-ne Oh-ren die grauen zu schaun, sei-ne Oh-ren die grau-en zu schaun

rez ve-nez voir les bouf-fons ac-courez ac-cou-rez ve-nez voir ve-nez voir ve-nez voir les bouffons

Ah der Carna-val ist ein Po-
 Ah le car-na-val est un grand

Ah der Carna-val ist ein Po-
 Ah le car-na-val ist pour wie nous est un grand

kal draus je- der zecht Herr und Knecht.
 bal où ouï et gueux sont heu-reux.

kal, draus je-der zecht Kö-nig und Knecht, draus je-der zecht, Kö-nig und Knecht. Ihr Rö-mer lasst uns ap-plau-
 bal le car-na-val est un grand bal où rois et gueux tous sont heu-reux. Al-lons al-lons bourgeois de

Ar-le-kin köm her-ein wo mag Pier-rot doch sein. Ihr Rö-mer kömt zu ap-plau-

ac-cou-res ar-le-quins mé-de-cins et pas-quins. Ve-nex ve-nex peu-ple de

kal, draus je-der zecht Kö-nig und Knecht, draus je-der zecht, Kö-nig und Knecht.

bal le car-na-val est un grand bal où rois et gueux tous sont heu-reux.

kal, draus je-der zecht Kö-nig und Knecht, draus je-der zecht, Kö-nig und Knecht.

bal le car-na-val est un grand bal où rois et gueux tous sont heu-reux. Ihr Rö-mer lasst uns ap-plau-
 Al-lons al-lons bourgeois de

Ah bra - - vo, bra - vo, bra - - vo, bra-vo, bra-vo!

di-ren die O - per die man Mi-das nennt
Ro-me al-lons en ten-dre du nouveau Ah ah bra-vo bra-vo bra-vo bra-vo ein grosser Narr soll de-hü-
 al-lons al-lons voir l'habille

di-ren die O - per die man Mi-das nennt ein grosser Narr wird de-hü-
Ro-me ve-nex en ten-dre du nouveau ve-nex ve-nex voir l'habille

Ah bra - - vo, bra - vo, bra - - vo, bra-vo, bra-vo!

Ah ah bra-vo bra-vo bra-vo bra-vo
 unis.

Ah bra - - vo, bra - vo, bra - - vo, bra-vo, bra-vo!

di-ren die O - per die man Mi-das nennt
Ro-me al-lons en ten-dre du nouveau Ah ah bra-vo bra-vo bra-vo bra-vo ein grosser Narr soll de-hü-
 al-lons al-lons voir l'habille

Ah bra - vo, bra - vo, bra - vo, bra-vo, bra-vo!

ti-ren mit ganz er-staunli-chem Ta-lent
homme qui va mon-ter sur son tré-teau Ah ah — bra-vo — bra-vo — bra-vo bra-vo

ti-ren mit ganz er-staunli-chem Ta-lent
homme qui va mon-ter sur son tré-teau Ihr Rö-mer köm't zu ap-plau-
Ve-nex ve - nex peuple de

Ah bra - vo, bra - vo, bra - vo, bra-vo, bra-vo!

Ah ah — bra-vo — bra-vo — bra-vo bra-vo

Ah bra - vo, bra - vo, bra - vo, bra-vo, bra-vo!

ti-ren mit ganz er-staunli-chem Ta-lent Ah ah — bra-vo — bra-vo — bra-vo bra-vo
homme qui va mon-ter sur son tré-teau

Schon wogt es in
Mals de - jü la

di - ren die O - per die man Mi-das nennt, ein grosser Narr wird de - bü - ti-ren mit ganz er - staunlichem Ta - lent.

Rome ve-nex en - ten-dre du nou-veau ve-nex ve-nex voir l'habile komme qui va mon-ter sur son tre-leau.

Schon wogt es in
Mals de - jü la

p

Schon wogt es in Schwärmen hin zum Tanz der Nacht, ganz Rom ist zu Ju- hel
 Mais dé-jà la fou-le dans l'ombre et la nuit, sur Ro-me dé-rou-le

Schwärmen zum Tanze der Nacht, hin zum Tanz der Nacht, ganz Rom ist zu Lärmen und Jubel entfacht;
 fou-le dans l'ombre et la nuit, dans l'ombre et la nuit, sur Rome dé-roule la joie et le bruit,

p

Schon wogt es in Schwärmen hin zum Tanz der Nacht, ganz Rom ist zu Ju- hel
 Mais dé-jà la fou-le dans l'ombre et la nuit, sur Ro-me dé-rou-le

Schon wogt es in Schwärmen hin zum Tanz der Nacht, ganz Rom ist zu Ju- hel
 Schwärmen zum Tanze der Nacht, hin zum Tanz der Nacht, ganz Rom ist zu Lärmen und Jubel entfacht;
 fou-le dans l'ombre et la nuit, dans l'ombre et la nuit, sur Rome dé-roule la joie et le bruit,

Lärm und Lust entfacht;
la joie et le bruit

das Leid ist ver-sunken, je-de Sorg'entschweht
L'amour et li - vresse dans la ville en feux

Lärm und Lust entfacht, das Leid ist ver-sunken, die Sorge entschweht
la joie et le bruit L'amour et li - vresse dans la ville en feux

je-de Sorg'entschweht, weñ Carnival trunken das
dans la ville en feux, chassent la tris-tes-se des

Lärm und Lust entfacht;
la joie et le bruit.

das Leid ist ver-sunken, je-de Sorg' entschweht,
L'amour et li - vresse dans la ville en feux,

Lärm und Lust entfacht,
das Leid ist ver-sunken, je-de Sorg' entschweht,

Lärm und Lust entfacht; das Leid ist ver-sunken, die Sorge entschweht,
la joie et le bruit L'amour et li - vresse dans la ville en feux

je-de Sorg'entschweht, weñ Carnival trunken das
dans la ville en feux, chassent la tris-tes-se des

mf cresc. - - - f

wenn Carnaval trunken hoch das Scepter heht. das Leid ist ver-sunken, je-de
chassent la tristes-se des cœurs et des yeux *cresc. molto - - -* *l'amour et l'i-vresse dans la*

Scepter er-heht, hoch das Scepter heht, das Leid ist ver-sunken, die Sorge entschweht, *f* je-de
cœurs et des yeux *des cœurs et des yeux, l'amour et l'i-vresse dans la ville en feux* *dans la*

mf cresc. - - - f

wenn Carnaval trunken hoch das Scepter heht. das Leid ist ver-sunken, je-de
chassent la tristes-se des cœurs et des yeux, *l'amour et l'i-vresse dans la*

wenn Carnaval trunken hoch das Scepter heht. das Leid ist ver-sunken, je-de
cresc. molto - - - *f*

Scepter er-heht, hoch das Scepter heht, das Leid ist ver-sunken, die Sorge entschweht, je-de
cœurs et des yeux *des cœurs et des yeux, l'amour et l'i-vresse dans la ville en feux* *dans la*

mf cresc. - - -

Sorg' entschweht, *f* wenn hoch er das Scepter hebt, *p* das Scepter erhebt.

ville en feux, *chassent la tristes - se* *des cœurs et des yeux*

Sorg' entschweht, wenn Carnival trunken das Scepter er-heht, *chassent la tristes - se* *des cœurs et des yeux*

ville en feux, chassent la tristes - se des cœurs et des yeux

pp Komm', Ar-le-kin, kom' herein! *pp* wo

p *pp* Ve-nex re-nex Ar-le-quins *ac -*

Sorg' entschweht, *f* wenn hoch er das Scepter hebt, *p* das Scepter erhebt.

ville en feux, *chassent la tristes - se* *des cœurs et des yeux*

Sorg' entschweht, *f* wenn hoch er das Scepter hebt, *p* das Scepter erhebt.

Sorg' entschweht, wenn Carnival trunken das Scepter er-heht, *chassent la tristes - se* *des cœurs et des yeux*

ville en feux, chassent la tristes - se des cœurs et des yeux

f *pp* *pp*

Ah die Trompe-ten dröhnen
 Ah son - nez trompet -

mag Pierrot sein? ihr Carnavals-leut Kö-nig Midas ist heut, sei-ne Ohren sind herrlich zu schau-
 o
 ve-

cou-rez Pasquins ve-nex ac-cou-rez ac-cou-rez ve-nex tous ap-plaudir notre o - pé-ra nou-veau

Ah die Trompe-ten dröhnen
 Ah son - nez trompet -

Ah!
 Ah!

Pfeifen hell er - tö - nen, das Tambu-rin fällt ein.
tes sonnez mu - set - tes son-nex gais tambou-rins.

Ah ——— die Trompe-ten dröhnen,
 Ah ——— son - nex trompet -

kommt herbei, o kommt herbei stellt ein die Tanze - rei, kommt die Ohren die grauen des Midas zu schau - en.
nez ve-nex et laissez là l'ai-sez vos tambou-rins

ve-nex voir ve-nex voir ve-nex voir l'habile hom - me

Pfeifen hell er - tö - nen, das Tambu-rin fällt ein.
tes sonnez mu - set - tes son-nex gais tambou-rins.

Ah ——— die Trompe-ten dröhnen,
 Ah ——— son - nex trompet -

Ten. I.
 Ah ah die Trompe-ten dröhnen,

Ah!

Pfeifen hell er - tö - nen, das Tambu-rin fällt ein.
tes son-nex mu - set - tes son-nex gais tambou-rins.

ff Ah, _____ in's Wonnemeer des
 Ah _____ vi - ve la joie vi-

ff Ah
 Ah

f Kommt ihr Dickhäuche her, das Parterre ist noch leer _____

f *Ac - cou - rez Ar - le - quins Méde - cins et Pus - quins* _____

Pfeifen hell er - tö - nen, das Tambu-rin fällt ein.
tes son-nex mu - set - tes son-nex gais tambou-rins.

ff Ah, _____ in's Wonnemeer des
ff Ah _____ vi - ve la joie vi-

Tutti. _____ *unis.*

ff Ah, _____ in's Wonnemeer des
ff Ah
 Ah
 Ah
 Ah

Car-navals stürzt bis zum Hals und trinkt es leer. So schweig doch, du alter Trom-pe-ter! dein Quodlibet lass doch zu
ve la joie que l'on s'ynoit buvons, chantons, dansons. *Mau-dit bavard vieille trompet-te! tes quo-libets ne ten-tent*

Ihr werdet das Fest doch nicht stören ihr Herren so bleibet doch hier die
Sans nous la fête est in com- plè-te messieurs ne vous é-loi-guez pas res-

Car-navals stürzt bis zum Hals und trinkt es leer. So schweig doch, du alter Trom-pe-ter! dein Quodlibet lass doch zu
ve la joie que l'on s'ynoit buvons, chantons, dansons. *Mau-dit bavard vieille trompet-te! tes quo-libets ne ten-tent*

Car-navals stürzt bis zum Hals und trinkt es leer. So schweig doch, du alter Trom-pe-ter! dein Quodlibet lass doch zu
Mau-dit bavard vieille trompet-te! tes quo-libets ne ten-tent

ff

Haus, schrei du auf den Brettern nur Zeter, wir tanzen und lachen dich aus. schrei du auf den Brettern nur
pas, sur ton tréteau crie à tue tête, pour nous la danse a plus d'appas sur ton tréteau crie à tue
Ohren des Mi-das zu hören des Carnavals Krone und Zier ihr werdet das Fest doch nicht stören ihr
tez restez la farce est prête. elle est digne de mardi gras res-tez restez la farce est prête elle

Haus, schrei du auf den Brettern nur Zeter, wir tanzen und lachen dich aus. schrei du auf den Brettern nur
pas, sur ton tréteau crie à tue tête, pour nous la danse a plus d'appas sur ton tréteau crie à tue

Haus, schrei du auf den Brettern nur Zeter, wir tanzen und lachen dich aus. schrei du auf den Brettern nur
pas, sur ton tréteau crie à tue tête, pour nous la danse a plus d'appas sur ton tréteau crie à tue

Ze-ter, wir tanzen und lachen dich aus.

tē-te pour nous la danse a plus d'ap - pas

Herren so bleibet doch hier blei - bet doch hier.

est digne de mar-di gras ac - cou - rez tous.

Zeter, wir tanzen und lachen dich aus.

tē-te pour nous la danse a plus d'ap - pas

Zeter, wir tanzen und lachen dich aus.

tē-te pour nous la danse a plus d'ap - pas

1282

animez.

Das Leid ist versun - ken wenn Carnaval trun - ken
L'amour et l'i-vres - se *chas-seut la tris-tes - se*

Der Car - na - val ist ein Po - kal
Le car - na - val *est un grand bal*

Das Leid ist versun - ken wenn Carnaval trun - ken
L'amour et l'i-vres - se *chas-seut la tris-tes - se*

Das Leid ist versun - ken wenn Carnaval trun - ken

animez.

Der Car - na - val ist ein Po - kal
Le car - na - val *est un grand bal*

das Scepter er- hebt. O, herrli- che Nacht so tanzt und lacht in's Won- ne- meer des Car- na-
des cœurs et des yeux *ô la bel- le nuit*

draus je- der zecht, so Herr wie Knecht. *dansons chantons vi- ve la joie que l'on s'y*
ou rois et gueux *tous sont heureux*

Kommt ihr Car-na-vals-leut, König Mi-das ist heut sei-ne Oh-ren die

Ac- cou- rez ac- cou- rez mé- de- cins et Pasquins mé- de- cins et Pus-

das Scepter er- hebt. O, herrli- che Nacht so tanzt und lacht in's Won- ne- meer des Car- na-
des cœurs et des yeux *ô la bel- le nuit dansons chantons vi- ve la joie que l'on s'y*

das Scepter er- hebt. O, herrli- che Nacht so tanzt und lacht in's Won- ne- meer des Car- na-
ou rois *der zecht, so Herr wie Knecht. dansons chantons vi- ve la joie que l'on s'y*
et gueux *tous sont heureux*

8

vals stürzt bis zum Hals ah und trinktes leer

noie dansons chantons ah vi-ve la joie

grauen sind herrlich zu schau! ah kömt al-le her

quins ac-cou-rez ac-cou-rez ah maudits dan-seurs

vals stürzt bis zum Hals ah und trinktes leer

noie dansons chantons ah vi-ve la joie

vals stürzt bis zum Hals ah und trinktes leer

noie dansons chantons ah vi-ve la joie

8-----

8-----

1232

Allegro marcato con moto. (♩ = 100.)

Sopran I.

Sopran II.

CHŒUR.

Tenors.

Basses.

f
Nun schwei-get
Si - len - ce

Nun schwei-get
Si - len - ce

Der Vorhang schon stei - get

lasst uns schweigen

Cassandro com - men - ce

il com - men - ce

nun schweiget tanzet nicht mehr der Vorhang schon stei - - - get lasst uns schweigen lasst uns schweigen nun

si - len - ce! assez dan - sé. Cassandro com - men - - - ce il com - men - ce il com - men - ce, si -

mf
 seht den Vorhang steigen, stille, stille, lasst uns schweigen, nun stille, lasst uns schweigen, nun stille, lasst uns
Cassandro commence allons allons faisons si - len - ce allons faisons si - len - ce allons faisons si -

mf
 seht den Vorhang steigen, stille, stille, lasst uns schweigen, stille, stille, lasst uns
Cassandro commence allons allons faisons si - len - ce allons allons faisons si -

schweiget, nun schwei-
 len - ce si - len -

schweigen, nun lasst uns schweigen. **Allegro moderato. (♩ - 132.)**
 len - ce faisons si - len - ce.

schweigen, nun lasst uns schweigen.
 len - ce faisons si - len - ce.

get.
 ce.

ff
mf
Ouverture de la Pantomime. Allegro moderato.
mf
 O seht, Ah! ah! très

1232

Welch närrischer Al-ter
Le plaisant vi - sa - ge!

Ja er ist's
c'est bien lui

seht welch ein närr'scher Al-ter
bien le plaisant vi - sa - ge!

Ja er ist's
c'est bien lui

Bal-ducci
le tre - so -

BALD.

Was seh' ich, ist es möglich?
Serait il bien pos - sible

ich auf den
me mettre en

Brettern!?!
scène.

des Pabstes Schatzverwalter.

ist's, des Pabstes Schatzverwalter
c'est le seigneur Bal-ducci

Entrée d'Arlequin.

Pantomime: Der König Midas, oder die Eselsohren.
Pantomime du Roi Midas, ou les oreilles d'âne.

Bassi.
CHOEUR.

Herr
Voi

Arlekin tritt vor, Roms köstlichster Te-nor.
ci maitre Arle-quin pre-mier te-nor. Romain.

Pasquarello tritt auf.
*Entrée de Pasquarello.
un peu moins vite.*

Und Pasqua-rel-lo
C'est Pasqua-rel-lo

Soprani 1.

Soprani 2.

Tenori.

Ein Sänger in Florenz, ge-bo-ren
C'est un chanteur de la Tos-ca-ne

Bassi.

Seht nur den Menschen mit E-selsoh-ren!

Mais est ce un komme ou bien un â-ne

Seht nur den Menschen mit E-selsoh-ren!

ff *f* (♩ = 120.)

Ei, hal-tet Ruh doch, hört ru-hig zu doch, sprecht nicht so laut, Ar-le-kin schaut!
fai-sons si-len-ce fai-sons si-len-ce re-gardons bien maitre ar-le-quin

Ei, hal-tet Ruh doch, hört ru-hig zu doch, sprecht nicht so laut, Ar-le-kin
fai-sons si-len-ce fai-sons si-len-ce re-gardons bien maitre ar-le-

ei, hal-tet Ruh doch, hört ru-hig zu doch, ei, hal-tet Ruh, hört ru-hig zu doch!
fai-sons si-len-ce fai-sons si-len-ce re-gardons bien fai-sons si-len-ce

schaut!
quin

ei, hal-tet Ruh doch, hört ru-hig zu doch, hört ru-hig zu doch!
fai-sons si-len-ce fai-sons si-len-ce fai-sons si-len-ce

(zu den Weibern.)
 (en s'adressant aux femmes)

f Still doch
f Paix donc

Ariette d'Arlequin.

pp
nun geht wohl Acht und lasst uns schweigen nun lasst uns schweigen nun lasst uns schweigen

pp
re-gardons bien faisons si-len-ce faisons si-len-ce faisons si-len-ce

Larghetto. (♩ = 58.) *espressivo.*

hört wie das klingt hört wie das klingt, Ar-le-kin singt

pp
re-gardons bien re-gardons bien maitre arlequin

p
Schön! schön, schön!

p
Bien bien bien

m.d. *m.d.* *m.g.*

1232

hört wie das klingt, Arlekin singt, er trägt was vor, welchein Tenor!

re- gardons bien maitre arlequin c'est un fameux te- nor Romain

schön, o wie schön.

bien c'est très bien.

p hört wie das klingt, Arlekin singt, er trägt was vor, er trägt was vor, welchein Tenor! welchein Tenor! hört wie das klingt! hört wie das klingt!

re- gardons bien maitre arlequin c'est un fameux te- nor Romain c'est un fameux te- nor Romain regardons bien re- gardons bien

(zu den Weibern.)
(s'adressant aux femmes)

mf Still!

mf Paix

cresc. molto.

ppp
 Ah bra - - - - -vo!
ppp
 Bra - - - - -vo!
ppp
 Bra - - - - -vo!
ppp
 Bra - - - - -vo!
 Ped. *
 wie klingt das schön! Welch rei - ne Keh - - len - tön!
 ah! comme il chan - - te ah! quel go - sier - di - vin.
 wie klingt das schön! Welch rei - ne Keh - - len - tön!
 ah! comme il chan - - te ah! quel go - sier - di - vin.
 Ped. * p

Allegro. (♩ - 63.)

mf
Wie er ma - nier - lich den Al - ten kirrt, wie er so zier - lich und zärt - lich girrt.
Comme il dé - rou - le son cha - pe - let comme il rou - cou - le pour un mu - et.

Tutti.
mf
Wie er ma - nier - lich den Al - ten kirrt, wie er so zier - lich und zärt - lich girrt.
Comme il dé - rou - le son cha - pe - let comme il rou - cou - le pour un mu - et.

Allegro.
mf

Cavatine de Pasquarello.

f

BALD.

Ha verrucht!
C'est trop fort!

(à voix basses)

Wie der Al - te sein Ent - zücken nun aus - zu - drücken sucht.

(à voix basses)

Il plait fort au vieil homme, vois donc comme il se tord!

(à voix basses)

Der Al-te lauscht
Vois donc le vieux

ganz lust-be-rauscht.

Fe-li-ci-tà! fe-

(à voix basses)

Der Al-te lauscht
Vois donc le vieux

est-il heu-reux!

ganz lust-be-rauscht

Fe-li-ci-tà! fe-

Ganz lustbe-rauscht er lauscht
En vé-ri-té oh! bien

Fé-li-ci-té! fé-

li-ci-tà! fe-li-ci-tà!

(Le faux Balducci prend une Couronne pour la donner à Pasquarello)
(Der falsche Balducci ergreift eine Krone, um sie Pasquarello zu reichen.)

li-ci-té! fé-li-ci-té!

li-ci-tà! fe-li-ci-tà!

li-ci-té! fé-li-ci-té!

très lourdement.

BALD.

f ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! O welch ein Narr! ha ha! Ihr Ma-

f ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! Ah quel bu - tor! ah ah!

f ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! O welch ein Narr! ha ha!

f ha! ah! ha! ah! ha! ah! ha! ah! ah! Ah quel bu - tor! ah ah!

Schufte die ihr mich höhnt mich är-gert, foppt und neckt, mein Stock lehr euch Respekt.

rauds! ah! vous o - sez... se rire ain-si de moi! attends c'est fait de toi.

Sehr schön, Bravo, sehr schön! 's ist Midas! dem Lustspiel im Ge-

Sehr schön, Bravo, bravo! Mi-das! a-près la co-mé-

f sehr schön! 's ist Midas! dem Lustspiel im Ge-

Allegro vivace. (♩ = 76.) Sehr schön, *f* bra-vo! Mi-das!

8 *f* *ff* *mf*

lei-te folgt nun die Schatten-sei-te wer von den Zweien siegt? bra - vo! das Urbild liegt mit der Copie im
 di - e voi - ci la tra - gé - di - e vi - ve le car - na - val bra - vo! l'o - ri - gi - nal au - près de la co -
 lei-te folgt nun die Schatten-sei-te wer von den Zweien siegt das Urbild liegt mit der Copie im
 vi - ve le car - na - val! l'o - ri - gi - nal au - près de la co -

Streite; wer mag doch von den Zwei'n wohl am ärg-sten häss-lich sein?
 pi - e, nous al - lons voir quel est de vous deux le plus laid.
 Streite; wer mag doch von den Zwei'n wohl am ärg-sten häss-lich sein?
 pi - e, nous al - lons voir quel est de vous deux le plus laid.

f animez un peu

Allegro vivacissimo. (♩ = 80.)

ff Ah ———! (Le chœur s'avance vivement vers le fond de la scène comme pour voir
le résultat de la lutte engagée entre Balducci et les Bateleurs)

ff Ah ———! (Der Chor drängt sich in wildem durcheinander nach dem Hintergrund,
um den Ausgang des Streites zu beobachten.)

ff Ah ———!

ff Ah ———!

ff

FIERAM.

Nur
Viens

mesza voce. Galop des Moccoli.

durch den Schwarm lass uns nicht wei - chen, dass wir den Arm der Hol - - den
 pas a pas fendons la pres - se offrons le bras à ma mai -

mf

CELL. *mesza voce.*
 Nur durch den Schwarm lass uns nicht wei - chen, dass wir den
 Viens pas a pas fendons la pres - se offrons le
 rei - chen. komm tres - se. viens fen-dons la pres - se of - frons le

6

TER.
 Arm der Hol - - den rei - chen. Ein wei - sser Mönch win - - ket mir!
 Un moi - ne blanc! c'est Cel - li - ni!

bras à ma mai - tres - se.

p

FIERAM.

doch wie — ? ein zweiter hier? ein zweiter hier?
 que vois — jeun autre i - ci! deux ca-pu - cins? Ich bin's.
 C'est moi.

CELL. TER.
 Ich bin's.
 C'est moi. Gott, wer der rech-te?
 Dieu le quel est-ce?

cresc. - *f* *p*

Sopr. I.
 Sopr. II.
 Tenors.
 Basses.

Moccolo
 Moccolo
 Moccoli
 Moccoli

mocco-lo
 mocco-li

CELL.

Ich bin's ich bin's o komm, die Freunde sind's!
C'est moi c'est moi

FIER.

Ich bin's ich bin's pre - nez pre-nez mon bras.
C'est moi c'est moi

Moccoli Moccoli Moccoli
moccoli moccoli moccoli

Moccolo Moccolo Moccolo!
moccolo moccolo moccolo!

urasc. - - - f mf

f
Ha!
Quoi!

Moccoli! Moccolo Moccoli Moccolo

moccoli! moccolo moccoli moccolo

Moccolo! Moccolo Moccolo Moccolo
moccolo!

Ver löscht die Mocco-li löscht aus
À mort le mocco-lo! à mort

f

bei — der Höl'l' und Pluto's Thron, wir sind ver - ra - then ha, Fluch und
 par — l'en - fer. et mon patron, un autre moi - ne! ah! trahi -

ff

Moccolo Moccoli

moccolo moccoli

— die Mocco - li
 — le mocco - lo!

Hohn
son _____!

FIER..

POMP.

Das Mönchsge - wand ist mir im We - - ge
Ah! man dit froc, sot strata - ge - - mel

Halte nur Stand hier giebt es Schläge
Va ne crains rien, marche quand même.

halt
tiens

ASC.

Rächt den Ver - rath es fliesse ihr Blut
Vengeons nous de la trahi - son!

CELL.

Oh du ein Mensch oh Satans Brut, das Schwerthér.
Qui que tu sois, homme ou démon, qui que tu

Stand
bon!

nur Muth, nur Muth, halte nur Stand
tiens bon tiens bon va ne crains rien.

CELL.

ASCAN.

aus, mit dir ist's aus!
sois c'est fait de toi.

Halt Stand doch, du kühner Ge-sell!
At-tends toi qui prends le de-vant!

TIER.

Pom-pe - o schnell, Pompe-o schnell!
Pom-pée à moi vite en a - vant!

TER.

Weh mir, eilt her - bei treibt sie von hin - nen.
Ciel! ciel au se - cours qu'on les ar - rê - te!

f Was wollt ihr

f É - les vous

Ha was wollt ihr thun?
Mais é - les vous fous?

(Askanio mit Fieramosca fechtend)
(Ascanio combat contre Fieramosca.)

(Cellini mit Pompeo fechtend)
(Cellini combattant contre Pompeo.)

Welch ein Be - gin - - nen? seid ihr denn ganz und gar von Sin - - nen?
Un jour de fé - - te!

thun? ei, was wollt ihr thun vous a - vez donc per - du la té - - te?
fous? mais vous a - vez donc

thun, welches ein Be - gin - - nen? seid ihr denn ganz und gar von Sin - - nen?
fous, un jour de fé - - te!

ei, was wollt ihr thun vous a - vez donc per - du la té - - te?
mais vous a - vez donc

TER.
O hört mein Flehn, stört ihr Be - gin - - - nen!
Au nom du ciel qu'on les ar - ré - - te!

CELL.
Nein.... nein.... du sollst mir nicht ent - rin - nen! nein, nein, nein, nein,
Non.... je.... n'ai pas.... per - du la té - te non non non non (Il se sauve.)

FIER.
Pompeo hilf! Pompeo hilf! Pompeo hilf! wer steht ^(Er entflieht.) mir bei?
A mon se - cours à mon secours! à mon secours! à mon.... se - cours

POMP.
Schlag drein, schlag drein!
Tiens bon! tiens bon!

wie, was habt ihr vor, seid ihr von Sin - nen? welch ein Be - gin - nen!
mais vous a - vez donc per - du la té - te un jour de fé - te

wie, was habt ihr vor, seid ihr von Sin - nen? welch ein Be - gin - nen!
un jour de fé - te un jour de fé - te

ff ff ff ff

Ah!
 (Durchbohrt ihn.) Ah!
 Il le perce.

nein!
 non!

POMP.

Recit. sotto voce.

Ach! ach! das traf gut.
 Ah! ah! je suis mort.

Ah!

Ah!

Ah!

Ein Mensch im Blut! schnell holt die Wa - - - che!
 Un hom-me mort! vite à la gar - - - de!

Ah!

Ein Mensch im Blut!
 Un hom-me mort!

Allegro un poco meno presto: (♩-66.)

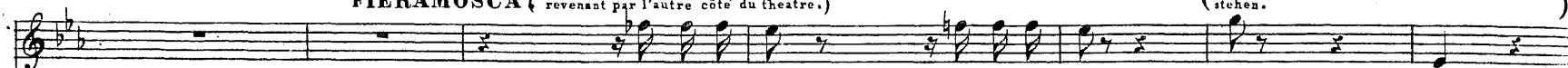
ff

p

p

FIERAMOSCA (auf der andern Seite der Scene, wiedererscheinend.)
 revenant par l'autre côté du theatre.)

(Il reste pétrifié en rencontrant le cadavre de
 Pompeo.
 Er bleibt wie versteinert vor Pompeo's Leichnam
 stehen.)



Wer rettet mich,

wer rettet mich?

Pomp...

todt!

BALDUCCI (kommt mit zerzaustem Anzug zurück.)
 revenant ses habits en d'esordre.)

À mon se - cours!

à mon se - cours!

Pomp...

mort!



Welch Schreckenswort!

welch Schreckenswort!

There - sa,

meine Tochter,

ein Mord!

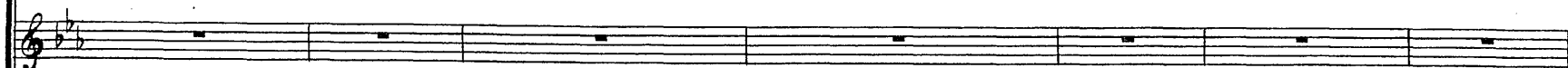
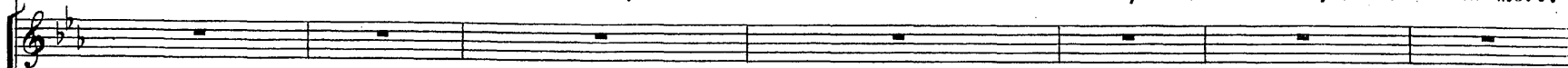
Un meurtrier!

un meurtri - er!

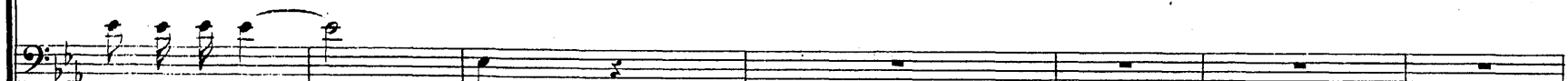
ma fil - le!

ma fil - le!

un mort!



schnell holt die Wa - - - che



vite à la gar - - - de!



CELL. *sotto voce.*

Ich bin in Haft.
Je suis perdu!

Dort je-ner Mönch, er that's, führt ihn von hinnen, sein Schwert ist noch von Blute roth.
Oui c'est ce moi-ne, oui

oui qu'on l'arré-te! son ar-me brille et fume en-cor.

ff

p rallent. poco a poco - - -

TER. *p* O Miss - - - ge - - - schick!
Cru-el des - - - tin!

ASC. *p* Er ist ge - fan - gen!
Mon pau - vre mai - tre!

CELL. *p* O Miss - - - ge - - - schick!
Cru-el des - - - tin!

PIERAM. *p* Ich bin be - freit.
Je suis sau - vé. *p* Er wird ge - han - gen!
On tient le trai - tre.

BALD. Ah

FRANC. seul. Er ist ge - fangen. *mf* Ah

BERN. seul. *be* Le maitre est pris.

sempre un poco rallent. - -

CELL. BALD.

schreckliche Nacht! Schreckliche Nacht! Schreckliche Nacht!
 FRANCESCO. Maudi-te nuit! Maudi-te nuit!

man-di-te nuit!
 Soprani I.

Welch schö-ner Mann! welch schö-ner

Soprani II.

Un si bel hom-me! un si bel

Tenori.

Dem winkt der Strick!
 Ah! quel co-quin!

Bassi.

TER. et ASC.

CELL. et FIERAM.

BALD.

FRANC.

Chœur des amis de Cellini.

BERN.

Er ist in Haft!
Le maître est pris.

Mann!

homme!

dem winkt
ah quel

der Strick!
co - - quin! Ah

mf Dem Ah!
winkt quel

der co - - quin! Ah

Moderato assai.

mf Ah f p dim.

mf Ah f p dim.

mf Ah f p dim.

mf Ah f p dim.

mf Ah f p dim.

mf Ah f p dim.

mf Ah f p dim.

f p dim.

mf Dem Ah! f Ah

ff p dim.

Allegro assai. (♩-138.)

mf Ver - rucher Mör - der, weh dir, we - he!
Un - ca - maldule ah c'est in - fä - me!

mf Der Ka - pu - zi - ner schwimmt im Blut!
As - sas - si - ner un ca - - pu - - ein!

mf Ver - rucher Mör - der, weh dir, we - he!
Un - ca - maldule ah c'est in - fä - me!

mf Der Ka - pu - zi - ner schwimmt im Blut!
As - sas - si - ner un ca - - pu - - ein!

Allegro assai.
pp mf mf f

BALD.

ver - rucher Mör-der, weh dir, we-he!
un ca-maldule ah c'est in-fâme!

der Ka-pu-zi - ner schwimmt im Blut!
as - sas-si-ner un ca - pu - - cin!

ver - rucher Mör-der, weh dir, we-he!
un ca-maldule ah c'est in-fâme!

der Ka-pu-zi - ner schwimmt im Blut!
as - sas-si-ner un ca - pu - - cin!

ver - rucher Mör-der, weh dir, we-he!
un ca-maldule ah c'est in-fâme!

p *mf* *f* *p*

Gleich viel dass ihm sein Recht geschehe!
C'é - tait l'a-mant de quel que femme.

That er's um Gold, aus Lie - hes - wuth?
C'est un bri-gand de l'ap - pen - nin, that er's um Gold, aus
c'est un bri-gand de

Gleich viel dass ihm sein Recht geschehe!
C'é - tait l'a-mant de quel que femme

That er's um Gold, aus Lie - hes - wuth?
C'est un bri-gand de l'ap - pen - nin, that er's um Gold, aus
c'est un bri-gand de

That er's um Gold, aus Lie - hes - wuth?
C'est un bri-gand de l'ap - pen - nin, that er's um Gold, aus
c'est un bri-gand de

Gleich viel dass ihm sein Recht geschehe!
C'é - tait l'a-mant de quel que femme.

TERESA.
Ich Unglücksel' - - - ge ach weh mir, we - -
Ah pauvre fem - - - me ah pauvre fem - -

ASCANIO.
Ach theu - rer Mei - - - ster, we - he, ach we -
Ah mon cher mai - - - tre ah mon cher mai - -

CELLINI.
f Ach welchei - ne Nacht o Miss - - ge -
Ah terri - ble nuit ô sort mau -

PIRAMOSCA.
Sol - da - ten hal - - - tet strenge Hut, ja stren - - ge

BALDUCCI.
C'est un in - fâ - - - me un as - sas - sin un as - - sas -
gleich viel, dass ihm sein Recht, sein Recht ge - sche - - he! Solda - ten hal - tet strenge

Soprani I e II. - tait c'é - tait la - mant de quel - que fem - - - me soldats gar - dez bien l'assas -
wie - hes - wuth? ha, weh ihm, we - - - he! Solda - ten hal - tet strenge

Tenori I.
l'ap - pen - nin ah c'est in - fâ - - - me soldats gar - dez bien l'assas -
gleich viel, dass ihm sein Recht, sein Recht ge - sche - - he! Solda - ten hal - tet strenge

Tenori II.
c'é - tait c'é - tait la - mant de quel - que fem - - - me soldats gar - dez bien l'assas -

f **ff** **8**

1232

he! me ihn um-ringt des Vol-kes Wuth, ich Unglücksel-
 pour moi seule il s'est per-du; ah pauvre fem-

he! tre mein theurer Me-
 ah! mon cher mai-

schick! dit ach _____ welch ei-ne
 dit ah _____ ter-ri-ble

Hut- sin er le ist traitre in Haft, pris, in en-

Hut. der Ka-pu-zi-ner schwimmt im Blut, ha weh dir, we- - he! ach _____ welch ei-ne
 sin as - sassi-ner un ca - pu-cin ah c'est in - fä - - me ah _____ mau-di-le

Hut. der Ka-pu-zi-ner schwimmt im Blut, ha weh dir, we- - he! Sol - da- - -ten

sin as - sassi-ner un ca - pu-cin ah c'est in - fä - - me sol - dats sol -

Soprani.
 Hut. der Ka-pu-zi-ner schwimmt im Blut, ha weh dir, we- - he! Sol - da- - -ten

Tenori.
 sin as - sassi-ner un ca - pu-cin ah c'est in - fä - - me sol - dats sol -

Hut. der Ka-pu-zi-ner schwimmt im Blut, ha weh dir, we- - he! Sol - da- - -ten

ge ach weh mir we - - he ihn um-ringt das Volk mit Wuth ha Feig - -
 me ah pau - vre fem - - me pour moi seule il s'est per - du in - fä - -

ster mein ar - mer Mei - - ster ha Feig - -
 tre mon pau - vre mai - - tre in fä - -

Nacht o Miss - - ge - schick o Missge -
 nuit o sort mau - dit o sort mau -

Haft er ist in Haft bringt ihn zum Ker - -
 fin le traitre est pris c'est un in - fä - -

Nacht welch ei - - ne Nacht! dass er der Ra-che, dass dem Tod er nicht ent-ge -
 nuit mau - di - - te nuit

hal- tet ihn in strenger Hut c'est un brigand ou bien l'amant de quel que fem -
 dats gur - - dez bien las - sas - sin dass er der Ra-che, dass dem Tod er nicht ent-ge -

hal- tet ihn in strenger Hut c'est un brigand ou bien l'amant de quel que fem -
 dats gur - - dez bien las - sas - sin dass er der Ra-che, dass dem Tod er nicht ent-ge -

hal- tet ihn in strenger Hut c'est un brigand ou bien l'amant de quel que fem -

1282

ling! fei-ge Lügner! fei-ge Lügner Nicht er ist
me

me lâches drô-les! lâches drô-les! le trai-ter

schick! fei-ge Lügner! fei-ge Lügner hier gilt es
dit
me trai-ter

ker in den Kerker! in den Kerker! Sol-da-ten
me un in-fâ-me un in-fâ-me oui c'est un

he der Vendet-ta der Vendet-ta, ja der Ven-det-ta floss dies Blut ja der Ven-
me la ven-det-ta ta ven-det-ta oh c'est cer-tain oui c'est cer-tain c'est la ven-

he der Vendet-ta der Vendet-ta, ja der Ven-det-ta floss dies Blut ja der Ven-
me la ven-det-ta la ven-det-ta oh c'est cer-tain oui c'est cer-tain c'est la ven-

he der Vendet-ta der Vendet-ta, ja der Ven-det-ta floss dies Blut ja der Ven-
me la ven-det-ta la ven-det-ta oh c'est cer-tain-oui c'est cer-tain c'est la ven-

8-

1232

schuld an diesem Blut nicht er ist schuld an diesem Blut.
 comme un as-sas-sin le trai-ter comme un as-sas-sin.
 Muth hier gilt es Muth hier gilt es Muth! hier gilt es Muth!
 comme un as-sas-sin me trai-ter comme un as-sas-sin.
 hal-tet strenge Hut Sol - da - ten hal-tet strenge Hut!
 in-fâme as-sas-sin qui c'est un in-fâme as-sas-sin.
 det-ta floss dies Blut Sol - da - ten hal-tet strenge Hut!
 det-ta c'est cer-tain sol - dats gar - dez bien pas-sas-sin.
 det-ta floss dies Blut Sol - da - ten hal-tet strenge Hut!
 det-ta c'est cer-tain sol - dats gar - dez bien pas-sas-sin.
 det-ta floss dies Blut Sol - da - ten hal-tet strenge Hut!
 det-ta c'est cer-tain sol - dats gar - dez bien pas-sas-sin.

(Erster Kanonenschuss.)
 (1. coup de canon.)
 mf

CELL.

Eilt Freunde herbei zu mir! ich bin frei _____!
A moi mes a-mis! à moi! je suis pris _____

PIER.

BALD.

Gar-den, ha-bet wohl Acht!

(zweiter Kanonenschuss.)

(dritter Kanonenschuss.)

Gar-des, tenez vous l'homme?

(2^e coup de canon.)

(3^e coup de canon.)

Hier verlöschen plötzlich alle Lichter und Mocchi.
Ici toutes les lumieres et les mocchi
s'éteignent subitement.

Gar-den, ha-bet wohl Acht!
Gar-des, tenez vous l'homme?

Finster die Nacht!

f Auf!
A

On n'y voit pas.

TERESA. *mf* Er ist ent-flohn er ist ent-flohn. *Animez. (♩ - 160.)* O ha-be

ASCANIO. *mf* Il a dis-pa - ru il a dispa - ru. Ah cher cu -

FIERAM. *f* Verdammt Schuss! der Mörder lief da - von! Ha Schrecken

BALDUCCI. *f* Maudit ca - non le drôle é - tait sai - si. Ah

Er ist ent-flohn er ist ent-flohn. O ha-be
Il a dis-pa - ru il a dispa - ru. p

mf Er ist ent - flohn. Ah cher cu -
Il est sau - ve. p

Soprani I. e II. p Ha dieser

Tenori I. p Ha dieser

haltet ihn nous bourgeois Ah quelle

Tenori II. *f* Lasst ihn nicht fliehn

A nous sol - dats *Animez.* Ha dieser
Ah quelle

cresc. un poco *mf* *p*

cresc. Dank Ka - no - ne für dein Dröh - nen ha - be Dank hab' Dank Ka -
f non du fort saint an - ge ah cher ca - non ah cher ca -
 schuss Schreckens - schuss verwünschtes Dröh - nen Schreckensschuss ha Schreckens -

cresc. Dank Ka - no - ne für dein Dröh - nen ha - be Dank hab' Dank Ka -
f non du *cresc. fort* saint an - ge ah cher ca - non ah cher ca -
 Schuss sagt Ro - ma's Söh - nen die - ser Schuss er ge -
f nuit quelle *cresc.* nuit noire et pro fon - de ah quel - le nuit quelle
mf Ha Ah sagt Ro - ma's Söh - nen die - ser Schuss er ge -

Schuss quelle nuit noire et pro fon - de ah quel - le nuit quelle
cresc.
f. Ped. * *dimin.*

no-ne für dein Dröh - nen! dir soll ein stür - - - misch Hoch er - -

non du fort saint an - - ge pour que le jour en nuit se

schuss verwünschtes Dröh - nen! wa - - rum auch gra - - - de jetzt er - -

p unis.

no-ne für dein Dröh - nen! dir soll ein stür - - - misch Hoch er - -

non du fort saint an - - ge pour que le jour en nuit se

bie-tet Ro-ma's Söh - - nen, sich je-der Freu- - - de zu ent -

Tenori I.e II.

nuit noire et pro - fon - - de ah maudit ca - non maudit ca - non que dieu con

bie-tet Ro-ma's Söh - - nen, sich je-der Freu- - - de zu ent -

cresc.

tö- - - - -nen du kamst für - wahr zu rech-ter Zeit den schon war er dem Tod ge - weiht.
 chan - - - - -ge mer - ci

f tö- - - - -nen du kamst für - wahr zu rech-ter Zeit den schon war er dem Tod ge - weiht.
 chan - - - - -ge mer - ci mer - ci l'ins-tant est bien choi - si car les sol-dats l'avaient sai - si.

tö- - - - -nen schon hielt den Gal-gen man he - reit da hast den Mörder du be - freit.
 P'ins-tant est bien choi - si sans toi le drôle e-tait sai - si.

de par dieu par Gal-gen man hereit da hast du ihn be - freit. The-
 dieu l'ins-tant est bien choi - si maudit e- non. Te-

tö- - - - -nen du kamst für - wahr zu rech-ter Zeit den schon war er dem Tod ge - weiht.
 chan - - - - -ge mer - ci mer - ci l'ins-tant est bien choi - si car les sol-dats l'avaient sai - si.

wöh- - - - -nen wird erst die A - sche ein - ge - weiht zu En-de ist die Fröhlichkeit.
 fon - - - - -de faut il faut il que ton facheux sig - nal sonne la fin du carna - val.

wöh- - - - -nen wird erst die A - sche ein - ge - weiht zu En-de ist die Fröhlichkeit.

f Ped. * dimin. - - - - - f mf

TERESA. ASC.

Mein Va - ter! Still! hört meine Bitt! reicht mir den Arm, ich lei - te eu - ren Schritt.
 FIERAM. Mon pè - re Chut! prenez mon bras ve - nez ve - nez je vais gui - der vos pas.

Er ist ent - flohn!
 Maudit ca - non!

er ist ent - flohn.
 ah trahi - son!

re - - - - - sa!
 ré - - - - - sa

The - -
 Te - -

Ah Gott,
 Dieu

welch
 on ein Bangen!
 m'as - somme

Zu Hülfe, he Wache!
 Au meurtre! au meurtre!

er ist ent - flohn.
 maudit ca - non!

Zu Hülfe, he Wache!
 à l'aide! à l'aide!

er ist ent - flohn.
 maudi - te nuit!

O Gott,
 Dieu

welch
 on ein Bangen!
 m'as - somme

Zu Hülfe, he Wache!
 Au meurtre! au meurtre!

er ist ent - flohn.
 maudit ca - non!

Zu Hülfe, he Wache!
 à l'aide! à l'aide!

er ist ent - flohn.
 maudi - te nuit!

f *mf* *f*

TERESA.

ASCANIO.

FIERAMOSCA.

BALDUCCI.

Owelchein To-hen und Schrein.

Ah quel horri-ble fra - cas.

er ist entflohn zu Hülfe he Wache o welch ein Lärm der
il é-tait pris à l'aide au meurtre ah quel fra - cas lere - - - - - sa o Tochter The-re - sa! komm zu mir welch
re - - - - - sa ma fil - le Te - re - sa! quel fra - cas jef zu Hül- - - - fe zu Hülfe he Wache o welch ein Schrein, der
au meur- - - - trezu Hülfe zu Hül-fe er ist entflohn à l'aide au meurtre ah quel cha - os la
à l'aide au meurtre il é-tait pris

f zu Hül- - - - fe! Ten. II. owelchein To-hen und Schrein.

f au meur- - - - tre zu Hül-fe! zu Hül-fe! ah quelle horri-ble fra - cas.

zu Hül-fe zu Hül-fe er ist ent-flohn à l'aide au meurtre welch ein Schrein
à l'aide au meurtre il é-tait pris quel cha - os

den holt ihr nimmermehr ein welches schrecklich Cha - os o welches ein Toben und Schrein.

on ne l'at-trapera pas ah quel cha - os grand dieu quel horrible fracas.

Mörder entronnen o Dun - - kel - heit der Mörder entronnen er ist he - freit.
drôte s'échappe on n'y voit pas au meurtre à l'aide ah quel fra - cas.

Dun - kel hier _____ welches Dunkel hier welches Dunkel hier _____ welches Dunkel hier.
n'y vois pas _____ je n'y vois pas je n'y vois pas je n'y vois pas je n'y vois pas.

Mörder entronnen o Dun - - kel - heit der Mörder entronnen er ist he - freit.
foule augmente on n'y voit pas la foule augmente ah quel fra - cas.

den holt ihr nimmermehr ein welches schrecklich Cha - os o welches ein Toben und Schrein.

Ten. I.

Ten. II.

der Mörder entronnen den holt ihr nimmermehr ein zu Hülfe! he Wache! Wa - - - che!
le drôte s'échappe Schre - - cken - nacht, au meurtre au meurtre à lui - - - de.
quel cha - os

ff *mf* *ff*

Ha Schreckensschuss verwünschtes Dröh-
 Ah maudit ca - non que dieu con - fon -

Ha Schreckensschuss Schreckensschuss verwünschtes Dröh-
 Ah maudit ca - non maudit ca - non que dieu con - fon -

O ha - be Dank Ka - no - - ne für dein Tö -
 Ah cher ca - non du fort saint An -

O verwünschter Schuss ver - wünsch - - tes Dröh -
 Ah maudit ca - non du fort saint An -

1232

Ha ————— welch ein Lärm hab Dank Ka - no - ne für dein
 Ah ————— quel fra - cas *mf* ah cher ca - non du fort saint
 verwünschtes *f* Dröh - - - - - nen welch Cha - os hier verwünschter Schuss verwünschtes
et quel fra - cas *quel ca - hos quel fra - cas*
 et quel fra - cas *f* Ha ————— welch ein Cha - os welch ein Lärm maudit ca - non que dieu con -
 Ah ————— quel ca - hos quel fra - cas *mf* ah cher ca - non du fort saint
 Ha ————— welch ein Lärm hab Dank Ka - no - ne für dein
 Ah ————— quel fra - cas ah cher ca - non du fort saint
 Ha ————— welch ein Cha - os welch ein Lärm hab Dank Ka - no - ne für dein
 Ah ————— quel ca - hos quel fra - cas ah cher ca - non du fort saint
f Ha ————— welch ein Lärm *mf* verwünschter Schuss verwünschtes
 Ah ————— quel fra - cas
 verwünschtes *f* Dröh - - - - - nen welch Cha - os hier maudit ca - non que dieu con -
et quel fra - cas *quel ca - hos quel fra - cas* *unis.*
 verwünschtes *f* Dröh - - - - - ah o welch ein Cha - os welch ein Lärm verwünschter Schuss verwünschtes
et quel fra - cas *quel ca - hos et quel fra - cas*

1232

Dröh- - -nen dir soll ein stür- - -misch Hoch

An- - -ge pour que le jour en nuit

Dröh- - -nen ha verwünschter Schuss verwünschter Schuss verwünschtes

fon- - -de ah maudit ca - non maudit ca - non que dieu con-

Dröh- - -nen.

An- - -ge.

Dröh- - -nen ha verwünschter Schuss warum auch gra - - -

fon- - -de ah maudit ca - non maudit ca - non

Dröh- - -nen ha verwünschter Schuss verwünschter Schuss verwünschtes

fon- - -de ah maudit ca - non maudit ca - non que dieu con-

ff

1232

weihl..

st.

freit. (ergreift Fieramosca.) **Was?** **Was ficht euch an?**
 (Balducci **Quoi!** **E-tes vous fou?**
 Lussissant Fieramosca.)

si. **Der weisse Mönch!** auf _____ ihn ein-zu - sper- - ren! **kommt her-**
Le moine blanc! ah _____ je tiens l'hom- - me! *je te*

weihl..

st.

keit..

val.

keit..

mf *ff* *mf* *ff* *mf*

ff *ff*

1232

TER.
ASC.

Ha _____! unis.
 Ah _____! mf Ha _____! Mörder - brut
 Ah _____! scé - lé - rat

Ich bin Fie - ra - mos - ka, ihr Her - ren
 Je suis Fie - ra - mos - ca, vous dis - je

am!
 tiens!

Ha _____!
 Ah _____! mf Ha _____! Mörder - brut
 Ah _____! scé - lé - rat

Ha _____!
 Ah _____! mf Ha _____! Mörder - brut
 Ah _____! scé - lé - rat

Ha _____!
 Ah _____! mf Ha _____! Mörder - brut
 Ah _____! scé - lé - rat

ff sf

Diebsge - sicht du sollst die Fes - sein nicht mehr sprengen sollst die
vil as - sas - sin vieux ré - né - gat nous sau - rons bien nous saurons

ach wen den Strick sie um's Genick sie wirklich schlän - gen
m'ém pri - sonner me ca - serner veuillez m'en - len - dre

bist uns entflohn und hofftest schon dich durchzu - drän - gen, doch heut noch
as - sas - si - ner un ca - pu - cin la nuit des cen - dres nous sau - rons

Diebsge - sicht du sollst die Fes - sein nicht mehr sprengen sollst die
vil as - sas - sin vieux ré - né - gat nous sau - rons bien nous saurons

bist uns entflohn und hofftest schon dich durchzu - drän - gen, doch heut noch
as - sas - si - ner un ca - pu - cin la nuit des cen - dres nous sau - rons

Diebsge - sicht du sollst die Fes - sein nicht mehr sprengen sollst die
vil as - sas - sin vieux ré - né - gat nous sau - rons bien nous saurons

bist uns entflohn und hofftest schon dich durchzu - drän - gen, doch heut noch
as - sas - si - ner un ca - pu - cin la nuit des cen - dres nous sau - rons

cresc. *ff* *8* *dimin.*

f *no.* 1232 *

Fes-seln nicht mehr spren- - -gen ha Mörder - brut Diebsge -
 bien te fai-re pen- - -dre ah scé-le - rat vil as - sus -

f Ich bin ein Eh-ren-mann! ach
 je suis bon ci-to-yen! m'em-

heut noch sollst du hän- - -gen hist
 bien te fai-re pen- - -dre as -

Fes-seln nicht mehr spren- - -gen ha Mörder - brut Diebsge -
 bien te fai-re pen- - -dre ah scé-le - rat vil as - sus -

heut noch sollst du hän- - -gen hist
 bien te fai-re pen- - -dre as -

Fes-seln nicht mehr spren- - -gen ha Mörder - brut Diebsge -
 bien te fai-re pen- - -dre ah scé-le - rat vil as - sus -

heut noch sollst du hän- - -gen hist
 bien te fai-re pen- - -dre as -

p *cresc.* *f*

sicht du sollst die *ff* Fes - seln nicht mehr
sin vieux ré - né - gat nous sau - rons

wenn den Strick sie um's Ge-nick mir wirklich schlän - gen
pri-son-ner me ca - ser - ner veuil - lez m'en - ten - dre

uns entflohn und hofftest schon dich durchzu - drän - gen doch
sas-si - ner un ca - pu - cin la nuit des cen - dres nous

sicht du sollst die *ff* Fes - seln nicht mehr
sin vieux ré - né - gat nous sau - rons

uns entflohn und hofftest schon dich durchzu - drän - gen doch
sas-si - ner un ca - pu - cin la nuit des cen - dres nous

sicht du sollst die *ff* Fes - seln nicht mehr
sin vieux ré - né - gat nous sau - rons

uns entflohn und hofftest schon dich durchzu - drän - gen doch
sas-si - ner un ca - pu - cin la nuit des cen - dres nous

ff *g*

sprengen nein die Fesseln nicht mehr sprengen, jetzt ent-rinnest du uns nicht.
 bien nous saurons bien te fai-re pen-dre va tu n'é-chappe-ras pas. *mf*

mich wirklich hän-gen, mich wirklich hängen.
 me fai-re pen-dre moi moi Fie-ra-mosca O Gott!
 Oh dieu!

heut noch sollst du hän-gen, jetzt ent-rinnest du uns nicht.
 sau-rons bien te fai-re pen-dre *poco f*

sprengen nein die Fesseln nicht mehr sprengen, va tu n'é-chappe-ras pas. O Gott! macht Platz!
 bien nous saurons bien te fai-re pen-dre va tu n'é-chappe-ras pas. Oh dieu! del'air!

heut noch sollst du hän-gen, jetzt ent-rinnest du uns nicht. Er-bar-men
 sau-rons bien te fai-re pen-dre *poco f*

sprengen nein die Fesseln nicht mehr sprengen, va tu n'é-chappe-ras pas. O Gott! macht Platz! J'étouf-fe
 Tenors I. *poco f*

bien nous saurons bien te fai-re pen-dre jetzt ent-rinnest du uns nicht. Oh dieu! del'air!
 Tenors II. *poco f*

bien te fai-re pen-dre va tu n'é-chappe-ras pas. O Gott! macht Platz!

heut noch sollst du hän-gen, jetzt ent-rinnest du uns nicht. Er-bar-men
 sau-rons bien te fai-re pen-dre va tu n'é-chappe-ras pas. J'étouf-fe

dimin. *ff* *p*

O kommt wir gehn, man kann nicht *ff* ein noch aus
 Al - lons par - tons, ah! ne me quit - tez pas

macht Platz Er - bar - men weh mir er - drückt mich nicht! O
delair *j'e-touffe* dieu! ne me - tranglez pas Ah

O Tochter The - re - sa mein Aug' er - blickt sie nicht! He!
 Ma fil - le! Te - re - sa! je ne l'ap - per - çois pas Eh!

He! O! man kann nicht mehr her - aus o Gott es wächst das To - ben
 Eh! Ah! grand dieu! la foule *unis.* *b2* augmen - te

uns Armen Erbarmen nous n'en sor - ti - rons pas He!
 Eh! Ah!

uns Armen Erbarmen mir geht der *f* A - them aus o Gott es wächst das To - ben
j'e-touffe *de grâ-ce* ah ne me - crasez pas *unis.* grand dieu! la foute *b2* augmen - te

He! O!
 Eh! Ah! man kann nicht mehr her - aus grand dieu! la foute *b2* augmen - te

uns Armen Erbarmen nous n'en sor - ti - rons pas He!
 Eh!

cresc. *ff* *p*

1232

o kommt wir gehn es wächst das To - - ben o Welch ein
par-tous grand dieu la foule aug - men - - te on nous e'

oh ah oh ah oh! erdrückt mich nicht o Welch ein
vous mé-tran-glez, quel-le tour-

he! Platz da! es wächst das To - - ben erdrückt mich nicht o Welch ein
eh! pla-ce!

es wächst das To-ben la foule aug - men - te vous mé-cra-sex quel-le tour-
la foule augmente

he! Platz da! es wächst das To - - ben erdrückt mich nicht o Welch ein
eh! pla-ce!

es wächst das To-ben la foule aug - men - te vous mé-cra-sex, quel-le tour-
la foule augmente

he! Platz da! la foule aug - men - te vous mé-cra-sex, quel-le tour-
eh! pla-ce!

cresc. *ff Ped.* *

1232

Ban- - -gen man kann nicht mehr her - - aus man kann nicht her-aus
 cru - - - se!

men- - -te! nous n'en sor - - ti - rons pas nous n'en sorti-rons

Ban- - -gen man kann nicht mehr her - - aus man kann nicht her-aus
 men- - -te! nous n'en sor - - ti - rons pas nous n'en sorti-rons

Ban- - -gen man kann nicht mehr her - - aus man kann nicht her-aus
 men- - -te! nous n'en sor - - ti - rons pas nous n'en sorti-rons

Ban- - -gen man kann nicht mehr her - - aus man kann nicht her-aus
 men- - -te! nous n'en sor - - ti - rons pas nous n'en sorti-rons

Ban- - -gen man kann nicht mehr her - - aus man kann nicht her-aus
 men- - -te! nous n'en sor - - ti - rons pas nous n'en sorti-rons

1232

unis.

man kann nicht mehr her - aus Gott es wächst das To - ben wie Mee - res - ge - braus Gott es wächst das

nous n'en sor - ti - rons pas dieu! la foule aug - men - te nous n'en sorti - rons pas dieu! la foule aug -

man kann nicht mehr her - aus Gott es wächst das To - ben wie Mee - res - ge - braus Gott es wächst das

nous n'en sor - ti - rons pas dieu! la foule aug - men - te nous n'en sorti - rons pas dieu! la foule aug -

man kann nicht mehr her - aus Gott es wächst das To - ben wie Mee - res - ge - braus Gott es wächst das

nous n'en sor - ti - rons pas dieu! la foule aug - men - te nous n'en sorti - rons pas dieu! la foule aug -

man kann nicht mehr her - aus Gott es wächst das To - ben wie Mee - res - ge - braus Gott es wächst das

nous n'en sor - ti - rons pas dieu! la foule aug - men - te nous n'en sorti - rons pas dieu! la foule aug -

8

1232

To - ben wie Mee - res - ge - braus o welch Ge - zerr, o welch Ge - zaus
 men - te nous n'en sor - ti - rous pas ah quel cha - os! quel em - - bar - ras ah

To - ben wie Mee - res - ge - braus o welch Ge - zerr, o welch Ge - zaus
 men - te nous n'en sor - ti - rous pas ah quel cha - os! quel em - - bar - ras ah

To - ben wie Mee - res - ge - braus o welch Ge - zerr, o welch Ge - zaus
 men - te nous n'en sor - ti - rous pas ah quel cha - os! quel em - - bar - ras ah

To - ben wie Mee - res - ge - braus o welch Ge - zerr, o welch Ge - zaus
 men - te nous n'en sor - ti - rous pas ah quel cha - os! quel em - - bar - ras ah

8-
 Ped.

— welch ein Ge - zaus o welch ein Graus.
 — quel em - bar - ras ah quel fra - cas.
 — welch ein Ge - zaus o welch ein Graus.
 — quel em - bar - ras ah quel fra - cas.
 — welch ein Ge - zaus o welch ein Graus.
 — quel em - bar - ras ah quel fra - cas.

8-
 Ped.
 *

The image shows a page of musical notation with six systems of staves. The first five systems consist of empty staves, each with a treble or bass clef and a key signature of two flats. The sixth system is a grand staff (treble and bass clefs) containing a complex piano accompaniment. It features arpeggiated chords and a melodic line with slurs. The seventh system continues the accompaniment, including a 'Ped.' (pedal) marking and a fermata over a final chord. The page number '1232' is printed at the bottom center.